ACADÉMIE INTERNATIONALE D'HÉRALDIQUE

VOCABULAIRE-ATLAS HÉRALDIQUE

FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL
ITALIANO - NEDERLANDSCH



PARIS

SOCIÉTÉ DU GRAND ARMORIAL DE FRANCE

179 BOULEVARD HAUSSMANN

M. C. M. LII.

VOCABULAIRE-ATLAS HÉRALDIQUE

ACADÉMIE INTERNATIONALE D'HÉRALDIQUE

VOCABULAIRE-ATLAS HÉRALDIQUE

EN SIX LANGUES:

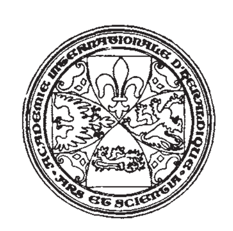
FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL
ITALIANO - NEDERLANDSCH

PAR

LE BARON STALINS

AVEC LA COLLABORATION DE MM.

RENÉ LE JUGE DE SEGRAIS
LE DR. OTTFRIED NEUBECKER
LE PROF. MARTIN DE RIQUER
LE PROF. C. GIACOMO BASCAPÉ
LE PROF. MARIO GORINO-CAUSA



PARIS

SOCIÉTÉ DU GRAND ARMORIAL DE FRANCE

179 BOULEVARD HAUSSMANN

M. C. M. LII.

L'HÉRALDIQUE — science et art — qui prit naissance en France vers la moitié du XIIe siècle, s'est propagée très rapidement dans les principaux pays européens. Son rôle, pendant six cents ans, a été d'une importance telle qu'elle a mérité d'être appelée : *la clef de l'Histoire*. Dans nos temps modernes, son usage est devenu universel.

Les figures, comme les termes qui les décrivent, se sont plus ou moins sensiblement modifiés durant le cours des âges, selon l'influence des milieux.

Ce VOCABULAIRE-ATLAS a pour objet la coordination des termes en usage, depuis l'origine, dans les principales langues européennes.

Le VOCABULAIRE, pour chacune des langues, a été revu par des héraldistes faisant autorité. Les figures composant l'ATLAS ont été empruntées, pour la majeure partie, à l'*Encyclopédie Héraldique*, de Jhr. J. L. M. Graafland, revue par A. Stalins.

En notre siècle où les rapports culturels entre peuples sont au premier plan de l'actualité, il a paru opportun à l'auteur de créer, pour la *noble science du blason*, un instrument susceptible de réaliser ce rapprochement, cette compréhension mutuelle que tant de conférences s'efforcent d'établir dans d'autres domaines.

Le lecteur trouvera dans le « Vocabulaire » (1re partie de cet ouvrage, pages 10 à 39), les principaux termes du Blason en 6 langues. Ils sont rangés selon l'ordre dans lequel ils sont représentés sur les planches de l'Atlas (3e partie, pages 75 à 119).

Les tables alphabétiques en 6 langues (2e partie, pages 42 à 71), lui permettent de trouver, pour un terme donné dans une des 6 langues, la traduction (Vocabulaire) et sa représentation (Atlas).

The Reader will find in the Vocabulary (1st part of this book, pages 10 to 39), the principal terms used in Heraldry in 6 languages. They are set in the order in which they are represented on the plates of the Atlas (3rd part, pages 75 to 119).

The alphabetical tables in 6 languages (2nd part, pages 42 to 71) will help to find, for a specific term in one of the 6 languages, its translation (Vocabulary) or its representation (Atlas).

Auf deutsch :	SIEHE RUCKSEITE !
En español :	SIRVASE VER AL DORSO.
In italiano :	VEDI RETRO
In het Nederlands :	ZIE KEERZIJDE A. U. B.

Der Leser wird in dem Worterbuch (Iste Theil dieses Buches, Seite 10 bis 39), die meisst gebrauchten Kunstwörter des Heraldik, in 6 Sprachen, finden. Sie sind genannt in der Ordnung in welcher sie angeführt sind, in den Blättern des Atlases (3te Theil, Seite 75 bis 119).

Die alphabetischen Wörterlisten, in 6 Sprachen, (2te Theil, Seite 42 bis 71) führen, zu jedem angegebenen Wort in eine der 6 Sprachen, mit Ubersetzung (Wörterbuch) oder Abbildung (Atlas).

En el « Vocabulario » (prima parte de esta obra, paginas 10 a 39) se encontraran los principales terminos del Blason, en 6 idiomas. Estan colocados segun el orden en el cual estan representados sobre las planchas del Atlas (3a parte, paginas 75 a 119).

Las tablas alfabeticas en 6 idiomas (2a parte paginas 42 a 71) permitiran de hallar, para un termino dado en uno de esos idiomas, la traduccion (Vocabulario) o su representacion (Atlas).

Il lettore trovera nel Vocabulario (1a parte di quest'opera, da pag. 10 a pag. 39) i principali termini dell'Araldica in 6 lingue. Essi sono disposti secondo l'ordine nel quale vengono riprodotti sulle Tavole dell'Atlante (Atlas-3 a parte da pag. 75 a pag. 119).

Gli elenchi alfabetici in 6 lingue (2a parte da pag. 42 a pag. 71) permettono di trovare, per ciascun termine in una di queste 6 lingue, la traduzione (Vocabolario) o la sua riproduzione (Atlante).

De lezer zal in den Woordenlijst (Iste deel van dit werk, blad. 10 tot 39), de voornaamste termen der Heraldiek, in 6 talen, vinden. Zij zijn geplaatst volgens de orde in welke zij woorkomen op de platen der Atlas (3de deel, blad. 75 tot 119).

De alphabetische registers (2de deel, blad. 42 tot 71) geven, voor elk bepaalde term in een der 6 talen, zijne vertaling (Vocabulaire-Woordenlijst) en zijne afbeelding (Atlas).

PREMIÈRE PARTIE

VOCABULAIRE

PLANCHE I

N^os	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	N^os
1	ÉCU FIN XIIIe SIÈCLE	SHIELD END XIIIth CENTURY	DREIECKSCHILD ENDE XIII. JHDT	1
2	ÉCU XIVe SIÈCLE	SHIELD XIVth CENTURY	DREIECKSCHILD XIV. JHDT.	2
3	ÉCU ESPAGNOL	SHIELD ROUND IN BASE	HALBRUNDSCHILD	3
4	ÉCU MODERNE ou FRANÇAIS	SHIELD (French)	FRANZÖSISCHER SCHILD	4
5	ÉCU ANGLAIS	SHIELD (English)	ENGLISCHER SCHILD	5
6	ÉCU XVIIIe-XIXe SIÈCLES	SHIELD XVIIIth-XIXth CENTURIES	DREIECKSCHILD XVIII-XIX-JHDT	6
7	ÉCU ITALIEN (Renaissance)	SHIELD (Italian)	ITALIENISCHER SCHILD	7
8	CARTOUCHE RENAISSANCE	SHIELD (Renaissance)	RENAISSANCE-SCHILD	8
9	TARGE	TARGE à «bouche»	TARTSCHE	9
10	TARGE (autre forme)	TARGE à «bouche»	TARTSCHE	10
11	ÉCU OVALE	OVAL SHIELD	OVALER SCHILD	11
12	ÉCU EN LOSANGE (dit féminin)	LOZENGE	RAUTENSCHILD	12
13	DEXTRE	DEXTER	RECHTS	13
14	SENESTRE	SINISTER	LINKS	14
15	POINT D'HONNEUR	HONOUR POINT	EHRENSTELLE	15
15 *bis*	CHEF	CHIEF	SCHILDHAUPT	15 *bis*
16	ABIME	FESS POINT	HERZSTELLE	16
17	NOMBRIL	NOMBRIL POINT	NABELSTELLE	17
17 *bis*	POINTE	BASE	SCHILDFUSS	17 *bis*
18	OR	OR or GOLD	GOLDEN	18
19	ARGENT	ARGENT or SILVER	SILBERN	19
20	AZUR	AZURE	BLAU	20
21	GUEULES	GULES	ROT	21
22	SINOPLE	VERT	GRÜN	22
23	POURPRE	PURPURE	PURPUR	23
24	SABLE	SABLE	SCHWARZ	24
25	VAIR	VAIR	FEH	25
26	CONTRE-VAIR	COUNTER-VAIR	GEGENFEH	26
27	HERMINE	ERMINE	HERMELIN	27
28	CONTRE-HERMINE	ERMINES	GEGENHERMELIN	28

PLANCHE II

29	COUPÉ	PER FESS	GETEILT	29
30	PARTI	PER PALE	GESPALTEN	30
31	TRANCHÉ	PER BEND	SCHRÄGGETEILT	31
32	TAILLÉ	PER BEND SINISTER	SCHRÄGLINKSGETEILT	32
33	PARTI, MI-COUPÉ	PER PALE, THE SINISTER PER FESS	GESPALTEN UND HALBGETEILT	33
34	COUPÉ, MI-PARTI	PER FESS, THE BASE PER PALE	GETEILT UND HALBGESPALTEN	34
35	RECOUPÉ	PER FESS, THE BASE ALSO PER FESS	WIEDERGETEILT	35
36	REPARTI	PER PALE THE SINISTER ALSO PER PALE	WIEDERGESPALTEN	36
37	ONDÉ	WAVY or UNDY	WELLENGETEILT	37
38	MORTAISÉ	DOVETAILED	BREITZINNENFÖRMIG	38
39	PALISSADÉ	URDY or PALISSADO	PALISADENFÖRMIG	39
40	ÉMANCHÉ	INDENTED	MIT SPITZEN GESPALTEN	40
41	CRÉNELÉ	EMBATTLED	ZINNENFÖRMIG	41
42	CRÉNELÉ A PLOMB	PER BEND RAGULY	SCHRÄGZINNENFÖRMIG	42

PLANCHE I

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
1	ESCUDO FIN DEL SIGLO XIII	SCUDO FINE DEL DUECENTO	ANTIEK WAPENSCHILD	1
2	ESCUDO DEL SIGLO XIV	SCUDO DEL TRECENTO	GOTISCH SCHILD	2
3	ESCUDO ESPAÑOL	SCUDO RITONDATO	SPAANSCH SCHILD	3
4	ESCUDO MODERNO	SCUDO SANNITICO O MODERNO	MODERN of FRANSCH SCHILD	4
5	ESCUDO INGLÉS	SCUDO DETTO INGLESE	ENGELSCH SCHILD	5
6	ESCUDO XVIII-XIX SIGLOS	SCUDO CON INCAVATI AL'CAPO	SCHILD XVIII-XIXde EEUW	6
7	ESCUDO (italiano)	SCUDO TESTA DI CAVALLO	ITALIAANSCH SCHILD	7
8	ESCUDO RENACIMIENTO	SCUDO ACCARTOCCIATO	SCHILD XVIde EEUW	8
9	TARJA	SCUDO INCAVATO (targa)	LANSSCHILD	9
10	TARJA (otra forma)	SCUDO INCAVATO (altra forma)	LANSSCHILD	10
11	ESCUDO OVALO	SCUDO OVALE	OVAAL SCHILD	11
12	ESCUDO FEMENINO o LOSANGE	SCUDO FEMMINILE O A LOSANGA	RUITSCHILD	12
13	DIESTRA	DEXTRA	RECHTS (rechterzijde)	13
14	SINIESTRA	SINISTRA	LINKS (linkerzijde)	14
15	PUNTO DE HONOR	POSTO D'ONORE	EEREPLAATS	15
15 *bis*	JEFE	CAPO	SCHILDHOOFD	15 *bis*
16	CENTRO, CORAZÓN o ABISMO	CUORE	HART, MIDDENPUNT	16
17	OMBLIGO	OMBILICO	NAVELPUNT	17
17 *bis*	PUNTA	PUNTA	EINDEPUNT	17 *bis*
18	ORO	ORO	GOUD	18
19	PLATA o ARGENT	ARGENTO	ZILVER	19
20	AZUR	AZZURO	AZUUR of BLAUW	20
21	GULES	ROSSO	KEEL of ROOD	21
22	SINOPLE	VERDE	SINOPEL OF GROEN	22
23	PÚRPURA	PORPORA	PURPER	23
24	SABLE	NERO	SABEL of ZWART	24
25	VEROS	VAJO	VAIR	25
26	CONTRAVEROS	CONTROVAJO	TEGENVAIR	26
27	ARMIÑOS	ARMELLINO	HERMELIJN	27
28	CONTRAARMIÑOS	CONTRARMELLINO	TEGENHERMELIJN	28

PLANCHE II

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
29	CORTADO	TRONCATO o SPACCATO	DOORSNEDEN	29
30	PARTIDO	PARTITO	GEDEELD	30
31	TRONCHADO	TRINCIATO	GESCHUIND	31
32	TAJADO	TAGLIATO	LINKS GESCHUIND	32
33	PARTIDO Y MEDIO CORTADO	PARTITO-SEMITRONCATO	HALF GESCHEIDEN	33
34	CORTADO Y MEDIO PARTIDO	TRONCATO-SEMIPARTITO	HALF GEDEELD	34
35	CORTADO, 2 CORTADO	RITRONCATO	DUBBEL DOORSNEDEN	35
36	PARTIDO, 2 PARTIDO	RIPARTITO	TWEEMAAL GEDEELD	36
37	ONDEADO	ONDATO	GEGOLFD	37
38	ENCLAVADO	TRONCATO IN LAMBELLA	ZWALUWSTAARTVORMIG	38
39	PALIZADO	PALIFICATO	PALISADEVORMIG	39
40	ENCAJADO	INCHIAVATO	INGEHOEKT	40
41	ALMENADO	MERLATO	GEKANTEELD	41
42	NUDOSO		LOODRECHT GEKANTEELD	42

PLANCHE II (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
43	PIGNONNÉ	GRADY or INDENTED	STUFENFÖRMIG	43
44	TIERCÉ EN PAIRLE	TIERCED PALLWISE	IM DEICHSELSCHNITT GETEILT	44
45	TIERCÉ EN FASCE	TIERCED FESSWISE	ZWEIMAL GETEILT	45
46	TIERCÉ EN PAL	TIERCED PALEWISE	ZWEIMAL GESPALTEN	46
47	TIERCÉ EN BANDE	TIERCED BENDWISE	ZWEIMAL SCHRÄGGETEILT	47
48	TIERCÉ EN BARRE	TIERCED PER BEND SINISTER	ZWEIMAL SCHRÄGLINKSGETEILT	48
49	ÉCARTELÉ	QUARTERED or QUARTERLY	GEVIERT	49
50	CONTRE-ÉCARTELÉ (aux 1 et 4).	COUNTERQUARTERED	WIEDERGEVIERT	50
51	ÉCARTELÉ EN ÉQUERRE	QUARTERLY « EN EQUERRE »	IM WINKELMASSSCHNITT GEVIERT	51
52	ÉCARTELÉ EN SAUTOIR	QUARTERED PER SALTIRE	SCHRÄGGEVIERT	52

PLANCHE III

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
53	GIRONNÉ DE 6 PIÈCES	GYRONNY OF 6	SECHSFACH GESTÄNDERT	53
54	GIRONNÉ DE 8 PIÈCES	GYRONNY OF 8	ACHTFACH GESTÄNDERT	54
55	GIRONNÉ DE 10 PIÈCES	GYRONNY OF 10	ZEHNFACH GESTÄNDERT	55
56	GIRONNÉ DE 12 PIÈCES	GYRONNY OF 12	ZWÖLFFACH GESTÄNDERT	56
57	CHAPÉ	CHAPÉ	SPITZE	57
58	CHAUSSÉ	CHAUSSÉ	GESTÜRZTE SPITZE	58
59	VÊTU EN LOSANGE	VETU (a losange throughout)	DURCHGEHENDE RAUTE	59
60	EMBRASSÉ		RECHTE SPITZE	60
61	ENCHAUSSÉ		SCHRÄGFUSS	61
62	ADEXTRÉ ET SENESTRÉ		FLANKEN	62
63	FLANQUÉ	FLANCHES, FLASQUES or VOIDERS	BOGENFLANKEN	63
64	PASSÉ EN	IN	= WEISE GELEGT	64
65	REBRASSÉ	TURNED UP	GESTULPT, AUFGESCHLAGEN	65
66	MANTELÉ	MANTLED		66
67	VÊTU EN OVALE		OVAL	67
68	TIERCÉ EN ÉCUSSON		HERZSCHILD AUF MITTELSCHILD	68
69	MIS EN	SET IN	= WEISE GESTELLT	69
70	POSÉ EN	SET IN	= WEISE GESTELLT	70
71	RANGÉ EN	SET IN	= WEISE GESTELLT	71
72	SEMÉ DE	SEMY OF or POWDERED WITH	BESÄT	72
73	CHARGÉ	CHARGED WITH	BELEGT	73
74	SURCHARGÉ	CHARGED WITH	WIEDERBELEGT	74
75	SUR LE TOUT	OVER ALL	MITTELSCHILD	75
76	SUR LE TOUT DU TOUT	OVER ALL	MITTELSCHILD BELEGT MIT HERZSCHILD	76

PLANCHE IV

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
77	FASCE	FESS	BALKEN	77
78	ALÉSÉ	COUPED	SCHWEBEND	78
79	ABAISSÉ	IN BASE	ERNIEDRIGT	79
80	HAUSSÉ	ENHANCED or IN CHIEF	ERHÖHT	80

PLANCHE II (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
43	PIÑONADO.	GRADATO.	TRAPVORMIG	43
44	TERCIADO EN PERLA.	INTERZATO IN PERGOLA	GAFFELSWIJS GEDRIEDEELD . .	44
45	TERCIADO EN FAJA	INTERZATO IN FASCIA	DOORSNEDEN IN DRIEËN. . .	45
46	TERCIADO EN PAL (en palo) .	INTERZATO IN PALO.	GEDEELD IN DRIEËN	46
47	TERCIADO EN BANDA.	INTERZATO IN BANDA	GESCHUIND IN DRIEËN . . .	47
48	TERCIADO EN BARRA.	INTERZATO IN SBARRA..	LINKS GESCHUIND IN DRIEËN	48
49	CUARTELADO	INQUARTATO	GEVIERENDEELD	49
50	CONTRACUARTELADO.	CONTRA-INQUARTATO.	DUBBEL GEVIERENDEELD. . .	50
51	CUARTELADO EN ESCUADRA. .	INQUARTATO IN ISQUADRA	HAAKVORMIG GEVIERENDEELD	51
52	CUARTELADO EN SOTUER. . .	INQUARTATO IN CROCE DI ST. ANDREA	SCHUINKRUIS GEVIERENDEELD.	52

PLANCHE III

53	JIRONADO 6 P.	GHERONATO o GREMBIATO 6 P.. .	GEGEERD VAN 6 ST.. . . .	53
54	JIRONADO 8 P.	GHERONATO DI 8 PEZZI.	GEGEERD VAN 8 ST	54
55	JIRONADO 10 P.	GHERONATO DI 10 PEZZI.	GEGEERD VAN 10 ST.. . . .	55
56	JIRONADO 12 P.	GHERONATO DI 12 PEZZI.	GEGEERD VAN 12 ST.. . . .	56
57	CORTINADO	CAPPATO-INCAPPATO.	GEKAPT.	57
58	CALZADO	CALZATO.	GEKOUST	58
59	LOSANGE VESTIDO.	VESTITO	GEKAPT GEKOUST (omkleed) .	59
60	EMBRAZADO	ABBRACCIATO	OMVAT.	60
61	ESCOTADO	INCALZATO.	INGEHOEKT	61
62	ADIESTRADO Y SINIESTRADO. .	ADDESTRATO E SINISTRATO	GEFLANKEERD	62
63	FLANQUISADO.	FIANCATO	GEBOGEN FLANK	63
64	EN.	PASSATO IN....	OPGESTELD	64
65	LEVANTADA	RIMBOCCATO	MET RAND of OMSLAG . . .	65
66	MANTELADO	MANTELLATO.	GEMANTELD.	66
67	OVALO VESTIDO.	VESTITO OVALE	OVAAL OMKLEED.	67
68	TERCIADO EN ESCUSÓN. . . .	INTERZATO IN SCUDETTO.	SCHILDVORMIG GEDRIEDEELD.	68
69	EN	POSTO.	GEPLAATST	69
70	EN....	POSTO.	GEPLAATST	70
71	EN....	ORDINATO	NAAST ELKANDER.	71
72	SEMBRADO DE....	SEMINATO	BEZAAID MET....	72
73	CARGADO	CARICATO	BEDEKT of BEZET	73
74	SOBRECARGADO	SOPRACARICATO	OVERLADEN	74
75	SOBRE EL TODO.	SOPRA IL TUTTO	OVER ALLES.	75
76	SOBRE EL TODO DEL TODO . .	SOPRA IL TUTTO DEL TUTTO . . .	OVER ALLES EN ALLES. . . .	76

PLANCHE IV

77	FAJA	FASCIA.	DWARSBALK (Faes).	77
78	RECORTADO	SCORCIATO.	VERKORT	78
79	ABATIDO.	ABBASSATO.	VERLAAGD.	79
80	ALZADO.	ALZATO	VERHOOGD	80

PLANCHE IV (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
81	DIVISE.	BAR.	QUERFADEN	81
82	TRANGLE	BARRULET	LEISTE	82
83	JUMELLES	BAR GEMEL.	ZWILLINGSFADEN.	83
84	TIERCES.	3 BARS or A TIERCE	DRILLINGSBALKEN	84
85	HAMAIDE	3 BARS COUPED.	DREI SCHWEBENDE BALKEN. .	85
86	AIGUISÉ.	POINTED AT EACH END.	BEIDERSEITS GESPITZT. . . .	86
87	VOÛTÉ	ARCHED	AUFWÄRTS GEBOGEN	87
88	AFFAISSÉ.	ARCHED AND REVERSED.	ABWÄRTS GEBOGEN	88
89	NOUÉ.	NOWY.	PFROPFBALKEN.	89
90	VIDÉ	VOIDED	AUSGEBROCHEN.	90
91	BORDÉ.	FIMBRIATED	GERÄNDERT	91
92	ANCHÉ	ARCHED IN BASE	UNTEN EINGEBOGEN	92
93	BASTILLÉ	EMBATTLED IN BASE.	UNTEN GEZINNT.	93
94	BRETESSÉ	BRETESSED	GEGENZINNEN (Balken) . . .	94
95	BRETESSÉ ET CONTRE-BRETESSÉ	EMBATTLED-COUNTER-EMBATTLED .	WECHSELZINNEN (Balken) . .	95
96	FASCE ONDÉE.	FESS WAVY OR UNDY	WELLENBALKEN (Querfluss) .	96
97	NÉBULÉ.	NEBULY	DOPPELGEWOLKT.	97
98	ENTÉ	NEBULY	GEWOLKT.	98
99	ÉCHANCRÉ.	ENGRAILED.	AUSGEBOGT	99
100	CANNELÉ	INVECKED, INVECTED.	LAPPEN (Balken)	100

PLANCHE V

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
101	ENGRÊLÉ	ENGRAILED.	DORNEN (Balken)	101
102	DENTELÉ.	INDENTED	GEZÄHNELT	102
103	DENCHÉ (endenté)	INDENTED	GEZÄHNT	103
104	CRÉNELÉ-ENTAILLÉ	. . . .	WELSCHZINNEN (Balken) . .	104
105	RELEVÉ	FACETTED	FACETTIERT	105
106	VIVRÉ.	DANCY or DANCETTY	ZICKZACK (Balken).	106
107	FASCÉ DE 4 PIÈCES	BARRY OF 4 PIECES	DREIMAL GETEILT	107
108	FASCÉ DE 6 PIÈCES	BARRY OF 6 PIECES	FÜNFMAL GETEILT	108
109	BURELÉ DE 12 PIÈCES. . . .	BURELY	ELFMAL GETEILT oder ZWÖLFMAL QUERGESTREIFT	109
110	FASCÉ ET CONTRE-FASCÉ . . .	BURELY PER PALE COUNTERCHANGED	GESPALTEN UND MEHRFACH GETEILT	110
111	5 BURÈLES.	FIVE BARS	FÜNF BALKEN	111
112	6 BURÈLES.	SIX BARS.	SECHS BALKEN.	112
113	PAL.	PALE	PFAHL	113
114	PAL RETRAIT.	PALE RETRACTED or DEMI-PALE IN CHIEF	UNTEN VERSTUTZTER PFAHL .	114

PLANCHE IV (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
81	CEÑIDOR.	DIVISA	VERSMALDE BALK (divise) . .	81
82	TRANGLE.	TRANGLA.	VERSMALDE DWARSBALK. . .	82
83	GEMELAS	GEMELLA.	TWEELINGSBALKEN	83
84	TERCIAS	TERZA.	DRIELINGSBALKEN	84
85	HAMADAS	AMAIDI	HAMEI	85
86	AGUZADO	AGUZZATO.	GESCHERPT	86
87	CURVO	CURVO.	GEWELFD	87
88	CURVO RANVERSADO.	CURVO ROVESCIATO	DOORGEBOGEN	88
89	NUDADO.	ANNODATO.	GEKNOBBELD.	89
90	VACIADO.	VUOTO.	GELEDIGD.	90
91	ORLADO.	BORDATO.	GEBOORD	91
92	CURVA HACIA LA PUNTA (faja)	TORTO	BOOGVORMIG AAN EENE ZIJDE	92
93	ATALAYADO	MERLATO ROVESCIATO	GEBASTILLEERD	93
94	BRETESADO.	DOPPIO MERLATO	DUBBEL GETINNEERD	94
95	CONTRA ALMENADO.	CONTRA MERLATO.	TEGENSTAAND GETINNEERD (gekanteeld)	95
96	FAJA ONDEADA	FASCIA ONDATA.	GEGOLFDE FAES.	96
97	NUBLADO	NEBULOSO ALLARGATO	GEWOLKT.	97
98	ENTADO.	NEBULOSO MINUTO	GOLFSGEWIJS GEËNT	98
99	DENTELLADO	SPINATO ALLARGAGO.	GROOT UITGESCHULPT. . . .	99
100	ACANALADO	SCANALATO.	GESCHULPT	100

PLANCHE V

101	ANGLESADO	SPINATO.	UITGESCHULPT.	101
102	DENTELLADO.	DENTATO.	VAN TANDJES VOORZIEN. . .	102
103	DENTEADO.	DENTATO.	ZAAGSWIJZE GETAND	103
104	ENTALLADO	MERLATO ALLA GHIBELLINA. . . .	VAN TINNEN VOORZIEN of GEKERFD	104
105	REALZADO	. . . .	VERHEVEN.	105
106	CENTELLEANTE	INCRESPATO	HOEKIG OF ZIGZAGLIJN. . .	106
107	FAJADO EN QUATRO PIEZAS. .	FASCIATO DI 4 PEZZI	GEDWARSBALKT VAN 4 STUKKEN	107
108	FAJADO EN SEIS PIEZAS . . .	FASCIATO DI 6 PEZZI	GEDWARSBALKT VAN 6 STUKKEN	108
109	BURELADO EN 12 PIEZAS. . .	BURELLATO DI 12 PEZZI.	GEDWARSSTREEPT VAN 12 STUKKEN	109
110	CONTRAFAJADO	CONTRAFASCIATO	TEGEN GEDWARSBALKT . . .	110
111	5 BURELAS.	5 BURELLE.	MET 5 VERSMALDE DWARSBALKEN	111
112	6 BURELAS.	6 BURELLE.	MET 6 VERSMALDE DWARSBALKEN	112
113	PALO	PALO	PAAL.	113
114	PALO RETIRADO.	PALO RITRATO	PAAL GEKNOT	114

PLANCHE V (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
115	VERGETTE	PALLET	STAB.	115
116	ÉCOTÉ	RAGULY or RAGGED	GEGENAST (Pfahl)	116
117	FLAMBANT.	WAVY.	STEIGENDER FLAMMENKEIL .	117
118	FLAMBOYANT.	FLAMING AT THE TOP	BRENNEND	118
119	SOUTENU (Pal)	A PALE SUPPORTED BY A BAR. . . .	UNTERSTÜTZT	119
120	DÉJOINT (contrepal).	FRACTED.	KANTENPFAHL	120
121	POINTE	PILE ISSUING FROM THE BASE. . .	STEIGENDER KEIL.	121
122	PILE	PILE	KEIL.	122
123	PILE MOUVANTE	PILE ISSUING FROM THE DEXTER BASE	SCHRÄGLINKS STEIGENDER KEIL	123
124	1 PILE ET 2 POINTES	3 PILES ONE IN CHIEF BETWEEN 2 IN BASE	EINE GESTÜRZTE UND ZWEI AUFRECHTE SPITZEN	124

PLANCHE VI

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
125	BANDE	BEND	SCHRÄGBALKEN.	125
126	COTICE	BENDLET.	SCHRÄGLEISTE	126
127	BANDE BATONNÉE.	BASTON	SCHRÄGFADEN	127
128	BATON POSÉ (péri) EN BANDE	BASTON COUPED	SCHWEBENDER SCHRÄGFADEN.	128
129	FILET.	RIBAND	SCHRÄGFADEN	129
130	BANDÉ DE 8 PIÈCES.	BENDY OF 8 PIECES.	7 MAL SCHRÄGGETEILT . . .	130
131	COTICÉ DE 12 PIÈCES. . . .	BENDY OF 12 PIECES.	11 MAL SCHRÄGGETEILT. . .	131
132	CONTRE-BANDÉ.	BENDY PER BEND SINISTER COUNTER-CHANGED	7 MAL SCHRÄGRECHTS UND EINMAL SCHRÄGLINKSGE-TEILT	132
133	BARRE.	BEND SINISTER	SCHRÄGLINKSBALKEN	133
134	COTICE-BARRE	BENDLET SINISTER.	SCHRÄGLINKSLEISTE.	134
135	TRAVERSE	BASTON SINISTER	SCHRÄGLINKSFADEN.	135
136	BATON POSÉ (péri) EN BARRE	BASTON SINISTER COUPED.	SCHWEBENDER SCHRÄGLINKS-FADEN	136
137	CHEVRON	CHEVRON.	SPARREN	137
138	COUCHÉ.	ISSUING FROM FLANK (dexter) . .	LINKSPARREN	138
139	PLOYÉ	EMBOWED	EINGEBOGEN (Sparren) . . .	139
140	ECIMÉ.	COUPED IN CHIEF.	GIEBELLOS (Sparren)	140
141	ROMPU	DISJOINTED.	ZERSPALTEN (Sparren) . . .	141
142	BRISÉ.	. . . .	KANTEN (Sparren)	142
143	CHEVRONS APPOINTÉS	2 CHEVRONS IN COUNTER-POINT. .	2 GEGENSPARREN.	143
144	CHEVRONS ENTRELACÉS. . . .	2 CHEVRONS INTERLACED.	2 FLECHTGEGENSPARREN. . .	144
145	. . . .	. . . .	. . . .	145
146	ETAI	CHEVRONEL.	SPARRENLEISTE.	146
147	CHEVRON FAILLI (abaissé) . .	CHEVRON IN BASE.	ERNIEDRIGTER SPARREN . . .	147
148	CHEVRON BRISÉ (éclaté) . . .	SPLIT or ÉCLATÉ	ZERSPLITTERT	148

PLANCHE V (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
115	VARA (vergela)	VERGHETTA	STAAK (staken)	115
116	DESBRANCADO	NODOSO o NODEROSO	AFGEKANTEELD (getinneerd)	116
117	FLAMULADO	FIAMMEGIANTE	VLAMWIJZE	117
118	FLAMBANTE	ARDENTE	VLAMMEND	118
119	SOSTENIDO	SOSTENUTO	ONDERSTEUND DOOR	119
120	CONTRAPAL	PALO DISGIUNTO	VERSCHOVEN PAAL	120
121	PIRA	PILA ROVESCIATA	PUNT (uitgaande van t' schild-einde)	121
122	PILA	PILA	PUNT (uitgaande van t' schild-hoofd of omgekeerde punt)	122
123	PILA MOVIENTE	PILA MOVENTA	PUNT UITGAANDE VAN FLANK	123
124	1 PILA Y 2 PIRAS	1 PILA E 2 PILE ROVESCIATE	2 PUNTEN TEGEN ELKANDER EN 1 OMGEKEERD	124

PLANCHE VI

125	BANDA	BANDA	RECHTER SCHUINBALK (band)	125
126	COTIZA	COTISSA	SMALLE SCHUINBALK	126
127	BASTON	BASTONE	SCHUINSTAAK	127
128	TRAVERSA EN BANDA	BASTONE SCORCIATO	SCHUINSTAAK VERKORT	128
129	FILETE	FILETTO	ZEER SMALLE SCHUINSTREEP	129
130	BANDADO EN 8 PIEZAS	BANDATO DI 8 PEZZI	GESTREEPT	130
131	COTIZADO EN 12 PIEZAS	COTISSATO DI 12 PEZZI	MET SMALLE BANDEN VAN AFWISSELENDE KLEUREN	131
132	CONTRABANDADO	CONTRABANDATO	TEGEN SCHUINGEBALKT	132
133	BARRA	SBARRA	LINKER SCHUINBALK (baar)	133
134	CONTRACOTIZA	TRAVERSA	VERSMALDE LINKER SCHUIN-BALK	134
135	FILETE EN BARRA	CONTRABASTONE	VERSMALDE LINKER SCHUIN-BALK (bastaard balk)	135
136	TRAVERSA RECORTADA EN BARRA	CONTRABASTONE SCORCIATO	VERKORTE LINKER SCHUIN-BALK (besnoeide)	136
137	CABRIA	SCAGLIONE o CAPRIOLO	KEPER	137
138	CABRIA ECHADO	SCAGLIONE IN SBARRA	LIGGENDE	138
139	CABRIA CURVA	PIEGATO	GEBOGEN	139
140	CABRIA DESMOCHADO	TRONCATO	MET AFGESNEDEN TOP	140
141	CABRIA FALLIDA	MANCANTE	VERBROKEN	141
142	CABRIA ROTA o FALLIDA	ROTTO	GEBROKEN	142
143	CABRIAS APUNTADAS	SCAGLIONI APPUNTATI	AANSTOOTENDE KEPERS	143
144	CABRIAS ENTRELAZADAS	SCAGLIONI INTRECCIATI	SAMENGEVLOCHTEN KEPERS	144
145	. . . .	. . . .	. . . .	145
146	ESTAYE (o tenaza)	ESTAIE	VERSMALDE KEPER	146
147	CABRIA BAJADO	ABASSATO	VERLAAGD (geknotte)	147
148	CABRIA ROTA	BRISATO	VERSPLINTERDE KEPER	148

PLANCHE VII

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
149	CHEF	CHIEF.	SCHILDHAUPT	149
150	COMBLE.	A NARROW CHIEF	GIEBEL.	150
151	CHEF SURMONTÉ	CHIEF PER FESS.... AND.......	ÜBERHÖHTES SCHILDHAUPT. .	151
152	CHEF CHAPERONNÉ	CHIEF PER FESS ARCHED... AND...	EINGEBOGEN ÜBERHÖHTES SCHILDHAUPT	152
153	CHEF COUSU	. . . .	. . . .	153
154	CHEF SOUTENU	CHIEF SUPPORTED BY A FILET. . .	DURCH BALKEN ABGETEILTES SCHILDHAUPT	154
155	CHEF À DEXTRE	CHIEF EMBELIF	RECHTES SCHRÄGHAUPT . . .	155
156	CHEF-PAL	PALE AND CHIEF.	HAUPTPFAHL.	156
157	CHEF-CHEVRON	CHEVRON AND OVER ALL A CHIEF .	HAUPTSPARREN.	157
158	CHEF-SAUTOIR	SALTIRE AND CHIEF	HAUPTSCHRAGEN.	158
159	CHEF DENCHÉ	NARROW CHIEF INDENTED	GEZÄHNELTER GIEBEL. . . .	159
160	CHEF BASTILLÉ.	CHIEF EMBATTLED.	ZINNENSCHILDHAUPT	160
161	PAIRLE	PALL or PAIRLE	DEICHSEL.	161
162	PAIRLE RENVERSÉ.	PALL REVERSED.	GÖPEL	162
163	GOUSSET.	GUSSET	DEICHSELSTÜCK	163
164	GIRON.	GYRON	STÄNDER	164
165	ESCARRE.	CANTON CHARGED WITH ANOTHER	AUSGEBROCHENES FREIVIERTEL	165
166	. . . .	. . . .	. . . .	166
167	CANTON.	CANTON	OBERECK	167
168	FRANC-QUARTIER	QUARTER.	FREIVIERTEL.	168
169	CHAMPAGNE	TERRACE IN BASE	SCHILDFUSS	169
170	PLAINE	TERRACE IN BASE	SCHMALER SCHILDFUSS . . .	170
171	TERRASSE	MOUNT IN BASE.	RASEN	171
172	CHAMPAGNE ENCHAUSSÉE. . .	BASE EMBELIF or PER BEND ABASED	SCHRÄGFUSS.	172

PLANCHE VIII

173	BORDURE	BORDURE.	SCHILDRAND.	173
174	FILIÈRE	BORDURE.	SAUM.	174
175	ORLE	ORLE or ESCUTCHEON VOIDED . . .	INNENBORD	175
176	CYCLAMOR	ANNULET	GROSSER REIF	176
177	TRÊCHEUR OU ESSONNIER. . .	TRESSURE.	DOPPELTER INNENBORD . . .	177
178	DENTELURE.	BORDURE INDENTED	GEZÄHNELT..	178
179	DENTICULÉ.	DENTICULATED	AUS EINZELEN WÜRFELN. . .	179
180	CARREAU.	DELF or PEAT or SQUARE BILLET .	WÜRFEL.	180
181	BESANT	BEZANT	MÜNZE, METALLSCHEIBE . .	181
182	BESANT-TOURTEAU.	ROUNDEL PER FESS	VON METALL UND FARBE GETEILTE SCHEIBE	182
183	TOURTEAU.	ROUNDEL.	SCHEIBE VON FARBE.	183

PLANCHE VII

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
149	JEFE	CAPO	SCHILDHOOFD	149
150	COMBLE (o venda)	COLMO	VERSMALD SCHILDHOOFD	150
151	JEFE SURMONTADO	CAPO SORMONTATO	GEDEKT SCHILDHOOFD	151
152	JEFE CAPERUZADO	CAPO INCAPPUCIATO	BOLGEDEKT SCHILDHOOFD	152
153	JEFE COSIDO	CUCITO	AANGEZET SCHILDHOOFD	153
154	JEFE SOSTENIDO	SOSTENUTO	ONDERSTEUND SCHILDHOOFD	154
155	JEFE A DIESTRO	CAPO A DEXTRA	RECHTER SCHILDHOOFD	155
156	JEFE-PALO	CAPO-PALO	SCHILDHOOFD ONDERSTEUND DOOR EEN PAAL	156
157	JEFE-CABRIA	CAPO-SCAGLIONE	SCHILDHOOFD ONDERSTEUND DOOR EEN KEPER	157
158	JEFE-SOTUER	CAPO-CROCE DI S. ANDREA	SCHILDHOOFD ONDERSTEUND DOOR EEN ST ANDRIESKRUIS	158
159	JEFE DENTADO	DENTATO	UITGETANDE BOVENSTREEP	159
160	JEFE ATALAYADO	MERLATO ROVESCIATO	BENEDENWAARDS GETINNEERD of GEKANTEELD S.	160
161	PERLA	PERGOLA	GAFFEL	161
162	PERLA RANVERSADA	PERGOLA ROVESCIATA	OMGEKEERDE GAFFEL	162
163	MANTO	. . . .	GEVULDE GAFFEL	163
164	JIRON	GHERONE	GEER	164
165	ESCUADRA	SQUADRA	KWARTIERSTREEP	165
166	. . . .	. . . .	. . . .	166
167	CANTÓN	CANTONE	KANTON (schildhoek)	167
168	FRANCO CUARTEL	QUARTO FRANCO	VRIJ KWARTIER	168
169	CAMPAÑA	CAMPAGNA	SCHILDVOET	169
170	CAMPAÑA DISMINUÍDA	PIANO-PIANURA	VERKLEINDE SCHILDVOET	170
171	TERRAZADO	TERRAZZO	GRASGROND	171
172	CAMPAÑA CALZADA	CAMPAGNA INCALZATA	HOEKSWIJZE SCHILDVOET	172

PLANCHE VIII

173	BORDURA	BORDURA	ZOOM, BOORDSEL	173
174	FILIERA	FILIERA	SMALLE ZOOM	174
175	ORLA	CINTA	BINNENZOOM	175
176	CYCLAMOR	CICLAMORO	RONDE BINNENZOOM	176
177	TRECHOR	DOPPIA CINTA	SMALLE DUBBELE BINNEN-ZOOM	177
178	DENTELLADO	DENTATURA	ZEER SMAL GETANDE ZOOM.	178
179	COMPONADO	DENTICOLATO	GETAND	179
180	JAQUEL	QUADRO	VIERKANT BLOK	180
181	BEZANTE	BISANTE	BESANT	181
182	BEZANTE-ROEL	BISANTE-TORTA	BESANT HALF METAAL HALF EMAIL	182
183	ROEL	TORTA	KOEK	183

PLANCHE VIII (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
184	TOURTEAU-BESANT	ROUNDEL PER FESS	VON FARBE UND METALL GETEILTE SCHEIBE	184
185	FUSÉES	FUSILS	WECKEN	185
186	LOSANGE.	LOZENGE.	RAUTE	186
187	MACLE	MASCLE (lozenge voided).	FENSTERRAUTE.	187
188	RUSTRE	RUSTRE (lozenge round-pierced) .	DURCHBOHRTE RAUTE.. . . .	188
189	FRETTE (forme anglaise). . .	FRET	MIT EINER FENSTERRAUTE VERSCHRÄNKTER LEISTENSCHRAGEN	189
190	OTELLES.	BOTTOMS or SPINDLES	MANDELN.	190
191	BILLETTES (positions diverses)	BILLETS	SCHINDELN	191
192	PLATE.	PLATE (roundel argent)	SILBERNE SCHEIBE	192
193	QUINTAINE.	QUINTAIN	TURNIERPFAHL.	193
194	FRETTE (forme française) . .	FRET (french type)	GITTERRAUTE	194
195	. . . .	. . . .	. . . .	195
196	. . . .	. . . .	. . . .	196

PLANCHE IX

197	CROIX.	CROSS.	KREUZ	197
198	CROIX RESARCELÉE	CROSS VOIDED THROUGHOUT . . .	INNENBORDIERTES KREUZ . .	198
199	CROIX PATTÉE	CROSS FORMY IN BASE.	TATZENKREUZ	199
200	CROIX AU PIED FOURCHU. . .	CROSS FORKED IN BASE.	FUSSGESPARRTES KREUZ . . .	200
201	CROIX AU PIED FICHÉ. . . .	CROSS FITCHY.	FUSSSPITZKREUZ	201
202	CROIX POTENCÉE	CROSS POTENT THROUGHOUT . . .	KRÜCKENKREUZ	202
203	CROIX REPOTENCÉE	. . . .	WIEDERKRÜCKENKREUZ . . .	203
204	CROIX ANILLÉE.	CROSS MOLINE	MÜHLEISENKREUZ.	204
205	CROIX GAMMÉE.	FYLFOT or SWASTIKA or CROSS CRAMPONNÉE	WINKELMASSKREUZ.	205
206	CROIX PERONNÉE	CROSS DEGRADED or EACH ARM ENDING IN DEGREES	TREPPENKREUZ.	206
207	CROIX ANCRÉE	CROSS MOLINE or SARCELY	ANKERKREUZ.	207
208	CROIX RECERCELÉE	CROSS MOLINE or RECERCELY . . .	EINGEROLLTES ANKERKREUZ .	208
209	CROIX POMMETÉE.	CROSS POMMETED or POMMY . . .	KUGELBESETZTES KREUZ. . .	209
210	CROIX FOURCHETÉE	CROSS MOLINE or FOURCHY. . . .	GABELKREUZ.	210
211	CROIX BOURDONNÉE.	CROSS POMMELLY	KOLBENKREUZ	211
212	CROIX FLORENCÉE.	CROSS FLORY	GLEVENKREUZ	212
213	CROIX FLEURDELISÉE.	CROSS FLEURETTY or FLURTY . . .	LILIENKREUZ	213
214	CROIX A CROISSANTS.	CROSS ENDING IN 4 CRESCENTS . .	MONDBESETZTES KREUZ . . .	214
215	CROIX RETRANCHÉE	CROSS ENDING IN 4 FUSILS. . . .	GEFÜLLTES SCHLÜSSELKREUZ .	215
216	CROIX CLÉCHÉE.	CROSS OF TOULOUSE.	SCHLÜSSELKREUZ.	216
217	CROIX CRAMPONNÉE.	CROSS CRAMPONNED.	HAKENKREUZ	217
218	CROIX BORDÉE	CROSS FIMBRIATED.	GERÄNDERTES KREUZ	218
219	CROISETTE.	CROSS COUPED or CROSSLET COUPED	KREUZCHEN.	219
220	FILETS EN CROIX	FILLET CROSS	FADENKREUZ.	220

PLANCHE VIII (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
184	ROEL-BEZANTE	TORTA-BISANTE	HALF KOEK, HALF BESANT	184
185	FUSO	FUSO	SPITSRUIT	185
186	LOSANGE	LOSANGA	RUIT	186
187	MALLA	LOSANGA VUOTA	MALIE (uitgebroken ruit)	187
188	RUSTRO	LOSANGA FORATA	ROND DOORBOORDE RUIT	188
189	CELOSIA		TRALIE	189
190		MANDORLE	OTELLEN	190
191	CARTELAS (billetes)	PLINTI (in posizioni diversi)	BLOKJES	191
192	BEZANTE DE ARGENT	BISANTE DI ARGENTO	ZILVEREN BESANT	192
193	QUINTANA	QUINTANA	SCHILDPAAL	193
194	CELOSIA		TRALIE	194
195				195
196				196

PLANCHE IX

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
197	CRUZ	CROCE	KRUIS	197
198	CRUZ RESARCELADA	CROCE SARCHIATA	KRUIS MET ZEER SMALLE ZOOM	198
199	CRUZ PATÉ	CROCE PATENTA	BREEDARMIG KRUIS	199
200	CRUZ DE PIE BIFURCADO	CROCE PIEFORCUTO	MET GESPLETEN VOET KRUIS.	200
201	CRUZ FIJADA	CROCE PIEFICCATO	KRUIS MET GESCHERPTE VOET	201
202	CRUZ POTENZADA	CROCE POTENZA	KRUKKEN KRUIS	202
203	CRUZ REPOTENZADA	CROCE RIPOTENZIATA	HERKRUKT KRUKKEN KRUIS	203
204	CRUZ ANILLADA	CROCE MULINATA	MUURANKERVORMIG KRUIS	204
205	CRUZ GAMADA	CROCE UNCINATA	HAKENKRUIS (Swastika)	205
206	CRUZ ESCALONADA	CROCE SCALINATA	KRUIS OP TRAPVORMIGE VOET	206
207	CRUZ ANCORADA	CROCE ANCORATA	ANKERKRUIS	207
208	CRUZ ANCORADA	CROCE ACCERCHIELLATA	KRUL HUISANKERKRUIS	208
209	CRUZ POMESADA	CROCE POMETTATA	BOL of APPELKRUIS	209
210	CRUZ HORQUILLADA	CROCE FORCATA	GESPLETEN KRUIS	210
211	CRUZ BORDONADA	CROCE BORDONATA	KNOPKRUIS	211
212	CRUZ FLORENZADA	CROCE FIORENTA	GEBLOEMD KRUIS	212
213	CRUZ FLORDELISADA	CROCE FIORDALISATA	GELELIED KRUIS	213
214	CRUZ FALCADA	CROCE CON CRESCENTI	WASSENAARSKRUIS	214
215	CRUZ CERCENADA	CROCE RITRINCIATA	RUITARMIG KRUIS	215
216	CRUZ TRICUSPIDA	CROCE DI TOLOSA	GEAPPELD GELEDIGD RUITARMIG KRUIS	216
217	CRUZ CRAMPONADA	CROCE UNCINATA	WEERHAKENKRUIS	217
218	FILETEADA	CROCE BORDATA	KRUIS MET KRUIS GELADEN	218
219	CRUZ RECORTADA	CROCETTA	KRUISJE	219
220	ESTRECHA	FILETTI IN CROCE	STREEPKRUIS (versmald kruis)	220

PLANCHE X

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
221	CROIX REMPLIE.	CROSS VOIDED	GEFÜLLTES KREUZ	221
222	CROIX LATINE	LATIN CROSS.	LATEINISCHES KREUZ	222
223	CROIX PATRIARCALE (de Lorraine)	DOUBLE CROSS OR LORRAINE CROSS	DOPPELKREUZ	223
224	CROIX DE CALVAIRE.	CALVARY CROSS.	STUFENERHÖHTES KREUZ. . .	224
225	CROIX RECROISETTÉE.	CROSS CROSSLET	WIEDERKREUZ	225
226	CROIX PERCÉE	CROSS QUARTER-PIERCED	DURCHBROCHENES KREUZ . .	226
227	CROIX PERCÉE EN ROND . . .	CROSS ROUND-PIERCED.	RUND DURCHBROCHENES KREUZ	227
228	CROIX ENHENDÉE.	CROSS PATONCE.	. . . .	228
229	CROIX GRINGOLÉE.	CROSS GRINGOLEE	DOPPELSCHLANGENKREUZ . .	229
230	CROIX GUIVRÉE.	CROSS ENDING IN 4 SERPENT'S HEADS	SCHLANGENKREUZ	230
231	CROIX RAYONNANTE.	CROSS RAYONNANT	KREUZ MIT WINKELSTRAHLEN	231
232	CROIX CABLÉE	CROSS WREATHED	SEILKREUZ	232
233	CROIX HERMINÉE	CROSS OF 4 ERMINE SPOTS.	HERMELINKREUZ.	233
234	CROIX ANSÉE.	. . . .	HENKELKREUZ.	234
235	CROIX A 5 BRAS	CROSS FORMY OF 5 ARMS	FÜNFARMIGES TATZENKREUZ .	235
236	CROIX TRONÇONNÉE.	CROSS TRONCONNEE	ZERSTÜCKELTES KREUZ . . .	236
237	CROIX TRÉFLÉE.	CROSS BOTONNY or TREFLY	KLEEBLATTKREUZ.	237
238	CROIX GIRONNÉE	CROSS GYRONNY	GESTÄNDERTES KREUZ. . . .	238
239	SAUTOIR (croix de St-André).	SALTIRE	SCHRAGEN oder ANDREASKREUZ	239
240	FLANCHI.	SALTIRE COUPED	SCHRÄGKREUZCHEN.	240
241	CANTONNÉ DE.	BETWEEN.	BEWINKELT.	241
242	MAL ORDONNÉ (1 et 2). . . .	(set) 1 AND 2	1, 2 (GESTELLT).	242
243	MANCHE MAL TAILLÉE . . .	ANGLICÉ MAUNCH.	ALTERTÜMLICH GESCHNITTEN.	243
244	A ENQUERRE	« A ENQUERRE ».	RÄTSELWAPPEN.	244

PLANCHE XI

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
245	FLEUR DE LIS	FLEUR DE LIS.	LILIE.	245
246	FLEUR DE LIS DÉFAILLANTE. .	DEMI-FL. D. L. COUPED PALEWISE .	RECHTSHALBE LILIE.	246
247	FLEUR DE LIS AU PIED NOURRI	FL. D. L. COUPED.	GLEVE	247
248	FLEUR DE LIS FLORENCÉE. . .	FL. D. L. FLOWERED.	GEFÜLLTE LILIE	248
249	BRIQUET (de Bourgogne) . .	STEEL or FIRE-STEEL or FURISON .	FEUERSTAHL.	249
250	BRIQUET (fusil de la Toison d'Or)	FLINT AND STEEL.	FEUERSTAHL MIT FEUERSTEIN.	250
251	SOLEIL	SUN or SUN IN SPLENDOUR. . . .	SONNE	251
252	. . . .	. . . .	. . . .	252
253	LUNE.	FULL MOON	VOLLMOND	253
254	CROISSANT FIGURÉ	CRESCENT WITH HUMAN FACE . . .	GESICHTETER HALBMOND . .	254
255	CROISSANT.	CRESCENT	LIEGENDER HALBMOND . . .	255
256	LUNEL	4 CRESCENTS JOINED MILLSAILWISE .	4 ZUGEWENDETE MONDE. . .	256
257	ÉTOILE	MULLET	STERN	257
258	ÉTOILE A 6 RAIES.	MULLET OF 6 POINTS	SECHSSTRAHLIGER STERN. . .	258
259	ÉTOILE RAYONNANTE	MULLET (6) IRRADIATED	STRAHLENDER STERN (6). . .	259

PLANCHE X

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
221	CRUZ LLENA.	CROCE RIPIENA	KRUIS VAN ANDERE KLEUR .	221
222	CRUZ LATINA.	CROCE LATINA	LATIJNSCH KRUIS.	222
223	CRUZ PATRIARCAL.	CROCE DOPPIA O PATRIARCALE . .	PATRIARCHAAL KRUIS. . . .	223
224	CRUZ DE CALVARIO	CROCE DEL CALVARIO	LIJDENSKRUIS	224
225	CRUZ RECRUCETADA.	CROCE RICROCIATA.	HERKRUISTKRUIS	225
226	CRUZ VACIADA	CROCE FORATA IN QUADRATO . . .	KRUIS MET UITGEBROKEN HART	226
227	CRUZ VACIADA	CROCE FORATA	ROND DOORBOORD KRUIS . .	227
228	CRUZ ENHENDIDA.	CROCE RIFESSO	GESCHEIDEN KRUIS	228
229	CRUZ GRINGOLADA	CROCE SERPENTIFERA.	DUBBELSLANGEKOPKRUIS. . .	229
230	CRUZ GRINGOLADA	CROCE SERPENTINA	SLANGENKOPKRUIS	230
231	CRUZ RADIANTE.	CROCE RADIANTA	STRALENKRUIS.	231
232	CRUZ CORDONADA.	CROCE ATTORCIGLIATA.	KABELKRUIS.	232
233	CRUZ CON ARMIÑOS	CROCE ARMELLINATA.	HERMELIJNKRUIS.	233
234	CRUZ DE ASA.	CROCE ANSATA O EGIZIA	HENGSELKRUIS.	234
235	CRUZ DE CINCO BRAZOS . . .	CROCE A CINQUE BRACCI.	VIJFARMIG KRUIS.	235
236	. . . .	. . . .	VERBROKKELD KRUIS	236
237	CRUZ TREBOLADA.	CROCE TRIFOGLIATA	KLAVERKRUIS	237
238	CRUZ JIRONADA.	CROCE GHERONATA	GEGEERD KRUIS	238
239	SOTUER (cruz de Borgoña) . .	CROCE DI SANT'ANDREA	SCHUINKRUIS (St Andries). .	239
240	SOTUER DISMINUIDO Y RICORTADO	CROCE DI SANT'ANDREA DIMINUATA E SCORCIATA	SCHUINKRUISJE.	240
241	CANTONNADO DE	ACCANTONATO DI.	GEKANTONNEERD VAN.	241
242	MAL ORDENADO.	MAL ORDINATO.	VERKEERD GEPLAATST. . . .	242
243	MANGA MAL TALLADA. . . .	MAL TAGLIATO	VERKEERDE VORM.	243
244	DE ENQUERRE	DIMANDANTI	RAADSELWAPEN (En Querre).	244

PLANCHE XI

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
245	FLOR DE LIS.	GIGLIO O FIORDALISO	LELIE (fransch of heraldisch)	245
246	FLOR DE LIS PARTIDA	GIGLIO PARTITO PER MEZZO . . .	HALVE LELIE (links)	246
247	FLOR DE LIS CORTADA. . . .	GIGLIO COL PIEDE NODRITO . . .	LELIE MET AFGESNEDEN VOET	247
248	FLOR DE LIS FLORENZADA . .	FLORENTINO	SIERLELIE.	248
249	HIERRO DE FUSIL.	FUCILE DI BORGOGNA	BURGONDISCH VUURSTAAL (Staal)	249
250	HIERRO DE FUSIL (Toisón de Oro-eslabone con piedra ardienda)	FUCILE DEL TOSONE D'ORO.. . . .	STAAL MET VUURSTEEN (Gulden Vlies)	250
251	SOL.	SOLE	ZON	251
252	. . . .	. . . .	. . . .	252
253	LUNA.	LUNA	MAAN	253
254	CRECIENTE FIGURADO	CRESCENTE FIGURATO	MAAN MET MENSCHEN GELAAT	254
255	CRECIENTE	CRESCENTE	WASSENAAR	255
256	LUNEL	LUNELLO.	MAANROOS	256
257	ESTRELLA	STELLA	STER.	257
258	ESTRELLA DE 6 PUNTAS . . .	STELLA CON 6 PUNTE	ZESPUNTIGE STER.	258
259	ESTRELLA RADIANTE.	STELLA RADIANTA.	STRALENSCHIETENDE STER . .	259

PLANCHE XI (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
260	COMÈTE	COMET	KOMET	260
261	MOUCHETURE (d'hermine)	ERMINE SPOT	HERMELINSCHWÄNZCHEN	261
262	NIMBE	NIMBUS or HALO	NIMBUS oder HEILIGENSCHEIN	262
263	OMBRE	IN UMBRA or OMBRE DE	SCHATTENFARBE	263
264	PENTALPHA	PENTALPHA	DRUDENFUSS	264
265	LACS D'AMOUR	WAKE AND ORMOND KNOT	LIEBESKNOTEN	265
266	LAMBELS	LABEL	TURNIERKRAGEN	266
267	COQUILLE	ESCALLOP or SCALLOP	MUSCHEL	267
268	VANNET		MUSCHELSCHALE	268

PLANCHE XII

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
269	LION RAMPANT	LION RAMPANT	STEIGENDER LÖWE	269
270	LION REGARDANT	LION REAR-REGARDANT	WIDERSEHENDER LÖWE	270
271	LION SAUTANT	LION SALIANT	LÖWE IM SPRUNG	271
272	LION ACCROUPI	LION SEJANT	SITZENDER LÖWE	272
273	LION ASSIS DE FRONT (Léopard)	LION SEJANT AFFRONTEE	LÖWE SITZEND VON VORN (Leopard)	273
274	LION DÉMEMBRÉ	LION DISMEMBERED or DISJOINTED	ZERTEILTER LÖWE	274
275	LION MORNÉ	L. WITHOUT TAIL, TONGUE AND CLAWS	GESTÜMMELTER LÖWE	275
276	LION POSÉ (arrêté)	LION STATANT	STEHENDER LÖWE	276
277	LION ISSANT	DEMI-LION ISSUANT	WACHSENDER LÖWE	277
278	LION NAISSANT	DEMI-LION NAISSANT	OBERHALBER LÖWE	278
279	LION MARINÉ	SEA-LION	LÖWE MIT FISCHSCHWEIF	279
280	LION DIFFAMÉ	LION DEFAMED or WITHOUT TAIL	LÖWE OHNE SCHWANZ	280
281	LION DÉSARMÉ	LION WITHOUT CLAWS	LÖWE OHNE KRALLEN	281
282	LION A QUEUE FOURCHUE	LION QUEUE FOURCHY or WITH TAIL FORKED	DOPPELSCHWÄNZIGER LÖWE	282
283	LION DRAGONNÉ	LION-DRAGON	IN EINEN DRACHENSCHWANZ AUSLAUFENDER LÖWE	283
284	LION COUARD	LION COWARD or WITH ITS TAIL BETWEEN ITS LEGS	LÖWE MIT EINGEKNIFFENEM SCHWANZ	284
285	LION PASSANT (léopardé)	LION PASSANT	SCHREITENDER LÖWE	285
286	LÉOPARD	LEOPARD or LION PASSANT GUARDANT	LEOPARD oder HERSEHENDER SCHREITENDER LÖWE	286
287	LÉOPARD LIONNÉ	LEOPARD RAMPANT or LION RAMPANT GUARDANT	HERSEHENDER LÖWE oder STEIGENDER LEOPARD	287
288	LION FIER (furieux)			288
289	LAMPASSÉ	LANGUED or WITH TONGUE	GEZUNGT	289
290	ARMÉ	ARMED or WITH CLAWS	BEWEHRT	290
291	AFFRONTÉS	COMBATANT	ZUGEWENDET	291
292	ADOSSÉS	ADDORSED or BACK TO BACK	ABGEWENDET	292

PLANCHE XI (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
260	COMETA.	COMETA	STRALENWERPENDE STER (Komeet)	260
261	MOSQUILLA (de armiño). . .	MOSCATURA (d'armellino).	HERMELIJNSTAARTJE.	261
262	NIMBO	NIMBO.	NIMBUS.	262
263	SOMBRA.	OMBRA	SCHADUW.	263
264	PENTALFA	PENTALPHA.	PANTHALPHA	264
265	LAGO DE AMOR.	LACCIO DI AMORE.	LIEFDESKNOOP.	265
266	LAMBEL.	LAMBELLO	BARENSTEEL.	266
267	VENERA	CONCHIGLIA	SCHELP.	267
268	VENERA	CONCHIGLIA DI SAN GIACOMO. . .	SCHELP VAN BINNEN GEZIEN.	268

PLANCHE XII

269	LEÓN RAMPANTE	LEONE RAMPANTE.	KLIMMENDE LEEUW.	269
270	L. CON LA CABEZA CONTORNADA	LEONE GUARDANTE	OMZIENDE LEEUW	270
271	LEÓN SALTANTE	LEONE SAGLIENTE.	SPRINGENDE LEEUW.	271
272	LEÓN ENCOGIDO	LEONE AGGRUPPATO.	ZITTENDE LEEUW.	272
273	LEÓN SENTADO Y DE FRENTE .	LEONE (leopardo) SEDENTE. . . .	ZITTENDE LUIPAARD	273
274	LEÓN DESMEMBRADO	LEONE DISMEMBRATO	VERBROKKELDE LEEUW . . .	274
275	LEÓN MORNADO	LEONE NATO MORTO.	GEKNOTTE LEEUW	275
276	LEÓN PARADO	LEONE FERMO O ARRESTATO. . . .	STAANDE LEEUW	276
277	LEÓN SALIENDO	LEONE USCENTE.	UITKOMENDE LEEUW	277
278	LEÓN NACIENTE	LEONE NASCENTE	HALVE LEEUW.	278
279	LEÓN MARINADO	LEONE MARINATO.	LEEUW MET VISCHSTAART . .	279
280	LEÓN VILENADO	LEONE DIFFAMATO.	GEHOONDE LEEUW (zonder staart)	280
281	LEÓN DESARMADO.	LEONE DISARMATO.	LEEUW ZONDER NAGELS of KLAUWEN	281
282	LEÓN DE COLA HORQUILLADA.	LEONE CON LA CODA FORCATA . .	LEEUW MET GESPLETEN STAART	282
283	LEÓN DRAGONADO	LEONE DRAGONATO	GFDRAAKTE LEEUW	283
284	LEÓN COBARDE.	LEONE CODARDO	LAFHARTIGE LEEUW.	284
285	LEÓN LEOPARDADO	LEONE ILLEOPARDITO	GELUIPAARDE LEEUW	285
286	LEOPARDO.	LEOPARDO	LUIPAARD.	286
287	LEOPARDO LEONADO.	LEOPARDO ILLEONITO	GELEEUWDE LUIPAARD. . . .	287
288	LEÓN FURIOSO	LEONE SUPERBO.	TROTSCHE LEEUW.	288
289	LINGUADO.	LAMPASSATO	GETONGD.	289
290	ARMADO.	ARMATO.	GENAGELD (gepunt)	290
291	AFRONTADOS	AFFRONTATI	TOEGEWENDE (leeuwen). . .	291
292	ADOSADOS	ADDOSSATI.	RUGGELINGS AFGEWENDE. . .	292

PLANCHE XIII

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
293	AIGLE	EAGLE or EAGLE DISPLAYED	ADLER	293
294	AIGLE BICÉPHALE	DOUBLE-HEADED EAGLE	DOPPELADLER	294
295	AIGLETTE	EAGLET	ADLER	295
296	*ALÉRION*	*ALERION or EAGLE WITHOUT BEAK* AND LEGS	*GESTÜMMELTER ADLER*	296
297	AIGLE DIADÉMÉE	EAGLE CROWNED	GEKRÖNT (Adlerkopf)	297
298	AIGLE AURÉOLÉE ET LANGUÉE	EAGLE NIMBED AND LANGUED	NIMBIERT UND GEZUNGT	298
299	AIGLE ESSORANT	EAGLE RISING	AUFFLIEGEND (Adler)	299
300	AIGLE MEMBRÉE	EAGLE MEMBERED	MIT BEINEN (Adler)	300
301	AIGLE ONGLÉE	EAGLE ARMED	MIT KRALLEN (Adler)	301
302	MAIN D'AIGLE	EAGLE'S CLAW WINGED	ADLERFUSS	302
303	MEMBRE D'AIGLE	EAGLE'S CLAW or LEG	ADLERBEIN	303
304	AIGLE ENTRAVAILLÉE	. . . .	VERFLOCHTEN (Adler)	304
305	*SAFFRE* (aiglette de mer)	*OSPREY*	*SEEADLER*	305
306	MERLETTE	MERLETTE or MARTLET	GESTÜMMELTE AMSEL	306
307	CANNETTE	DUCK	ENTCHEN	307
308	COQ HARDI	COCK	HAHN (mit erhobenem Bein)	308
309	VOL	A PAIR OF WINGS JOINED, VOL.	FLUG	309
310	DEMI-VOL	A WING (demi-vol)	FLÜGEL	310
311	VOL A L'ANTIQUE	2 WINGS ADDORSED	GESCHLOSSENER FLUG	311
312	VOL-BANNERET	. . . .	FEDERBUSCHARTIGER FLUG	312
313	ABEILLE	BEE	BIENE	313
314	CHABOT	CHABOT	KAULKOPF	314
315	PAMÉ, PEAUTRÉ	. . . .	MIT OFFENEM MAUL, MIT SCHWANZFLOSSE	315
316	LORÉ	FINNED	GEFLOSST	316

PLANCHE XIV

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
317	MASSACRE	STAG'S MASSACRE	HIRSCHGEWEIH MIT GRIND	317
318	RENCONTRE	FACE or HEAD CABOSHED	TIERKOPF VON VORNE	318
319	RAMURE	ANTLERS or ATTIRES	HIRSCHGEWEIH	319
320	RAMÉ, CHEVILLÉ	ATTIRED	BEWEHRT	320
321	BRIDÉ, SANGLÉ (cheval)	BRIDLED, GIRTHED	GEZÄUMT, GEGURTET	321
322	LICORNE	UNICORN	EINHORN	322
323	CAPARAÇONNÉ (cheval)	WITH SADDLE, BRIDLE AND TRAPPERS	MIT WAPPENDECKE UND SATTEL	323
324	HOUSSÉ (cheval)	WITH TRAPPERS	MIT WAPPENDECKE	324
325	CABRÉ (cheval)	REARING or FORCENE	SPRINGEND	325
326	RUANT (cheval)	KICKING	AUSSCHLAGEND	326
327	ACCULÉ (cheval)	REARING or FORCENE	STEIGEND	327
328	GAI (cheval)	UNHARNESSED	SCHREITEND	328
329	DRAGON	WYVERN	DRACHE	329
330	PANTHÈRE	PANTHER	PANTHER	330
331	SELLÉ (cheval)	SADDLED	GESATTELT	331

PLANCHE XIII

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
293	ÁGUILA	AQUILA	ADELAAR	293
294	ÁGUILA BICÉFALA	BICIPITE	DUBBELE ADELAAR	294
295	ÁGUILETA	AQUILOTTO	ADELAARTJE	295
296	ÁLERIÓN	ALERIONE	GEKNOTTE ADELAAR	296
297	ÁGUILA DIADEMADA	AQUILA CORONATA	MET EEN DIADEEM GETOOID	297
298	ÁGUILA NIMBADA Y LINGUADA	AQUILA AUREOLATA E LAMPASSATA	MET AUREOOL EN GETONGD	298
299	ÁGUILA AZORADA	AQUILA SORANTE	OPSTIJGEND	299
300	MEMBRADA	AQUILA MEMBRATA	GEPOOT	300
301	UÑADA	AQUILA UNGHIATA	GENAGELD	301
302	GARRA DE ÁGUILA	MANO D'AQUILA	GEVLEUGELD ARENDSBEEN	302
303	PIERNA DE ÁGUILA	ZAMPA D'AQUILA	ARENDSKLAUW	303
304	ÁGUILA TRABADA	TORMENTATO	MET STOK TUSSCHEN POOTEN OF VLEUGELS	304
305	. . . .	. . . .	JONGE ZEEAREND	305
306	MIRLETA	MERLETTO	MERELTJE	306
307	ÁNADE	ANITRELLA	EENDJE	307
308	GALLO CANTANTE	GALLO	VECHTENDE HAAN	308
309	VUELO	VOLO	VLUCHT	309
310	MEDIO-VUELO	SEMIVOLO	HALVE VLUCHT	310
311	VUELO A LA ANTIGUA	VOLO ALL'ANTICO	VLUCHT TER ZIJDE	311
312	. . . .	. . . .	BANNIER VLUCHT	312
313	ABEJA	APE	BIJ	313
314	GOBIO	BOTTA	POST	314
315	PASMADO, TIMONADO	SPASIMATO, TIMONISTA	BEZWIJMEND, GESTAART	315
316	BARBETADO	ALLETTATO	GEVIND	316

PLANCHE XIV

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
317	MASACRE	MASSACRO	HERTESCHEDEL	317
318	RECUENTRO	RINCONTRO	AANZIENDE	318
319	CUERNAS DE CIERVO	RAMI DI CERVO	HERTENGEWEI	319
320	RAMADO	RAMOSO	MET ANDERS GEKLEURD GEWEI, GEWEI VAN....	320
321	CABALLO BARDADO, ENJAEZADO	IMBRIGLIATO, CINGHIATO	GETOOMD, MET EEN ANDERS GEKLEURDE GORDEL	321
322	UNICORNIO	LICORNA	EENHOORN	322
323	CABALLO BARDADO	BARDATO	MET HARNAS EN DEK	323
324	CABALLO GUALDRAPADO	GUALDRAPPATO	GESCHABRAKT	324
325	CABALLO ENCABRITADO	INALBERATO	STEIGEREND	325
326	CABALLO COCEANDO	RECALCITRANTE	TERUGSLAAND	326
327	CABALLO ACULADO	RINCULATO	NEERGEHURKT	327
328	. . . .	ALLEGRO	ONGETUIGD	328
329	DRAGÓN	DRAGONE	GEVLEUGELDE DRAAK	329
330	PANTERA	PANTERA	PANTER	330
331	ENSILLADO	SELLATO	GEZADELD	331

PLANCHE XIV (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
332	ANCORNÉ (cheval)	HOOVED	GEHUFT.	332
333	FURIEUX (taureau)	CHARGING or LEAPING	WÜTEND	333
334	RAVISSANT (loup).	ERECT.	AUFRECHT.	334
335	UN LÉVRIER, ET UNE COTICE BROCHANT.	A GREYHOUND DEBRUISED BY A BENDLET.	WINDHUND ÜBERDECKT VON EINEM SCHRÄGRECHTSBALKEN	335
336	ROUANT (paon).	IN HIS PRÌDE.	RADSCHLAGEND.	336
337	COLLETÉ.	COLLARED	BEHALSBANDET.	337
338	ACCORNÉ	HORNED or ARMED	GEHÖRNT (bewehrt)	338
339	ENGOULÉ	SWALLOWING.	VERSCHLINGEND	339
340	BOUTOIR.	SNOUT.	RÜSSELSPITZE DES EBERS. . .	340

PLANCHE XV

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
341	PROBOCIDE.	TRUNK.	BÜFFELHÖRNER.	341
342	DÉFENDU	TUSKED	BEWEHRT.	342
343	ÉLANCÉ.	AT SPEED	LAUFEND	343
344	CLARINÉ.	WITH BELL.	MIT GLOCKE.	344
345	VIGILANCE.	VIGILANCE.	MIT EINEM STEIN	345
346	BISSE	SERPENT.	MEHRFACH VERSCHLUNGENE SCHLANGE	346
347	TORTILLANT	ENTWINED AROUND	SICH WINDEND, GEWUNDEN .	347
348	LONGÉ, CHAPERONNÉ	JESSED, HOODED.	MIT KAPPE, GEFESSELT . . .	348
349	TOUR COULISSÉE	TOWER or CASTLE PORTCULLISED .	TURM MIT FALLGATTER . . .	349
350	TOUR SOMMÉE	TOWER WITH TURRETS or TOWERED	TURM BESETZT MIT.	350
351	TOUR DONJONNÉE.	WITH TURRETS	MIT ECKTÜRMCHEN.	351
352	TOUR SURMONTÉE.	SURMOUNTED.	ÜBERHÖHT	352
353	MITRE.	MITRE.	MITRA, BISCHOFSMÜTZE. . .	353
354	CHAPEAU AVEC HOUPPES. . .	ECCLESIASTICAL HAT (with fiocchi or tassels)	BISCHOFSHUT MIT QUASTEN .	354
355	MANIPULE.	MANIPLE.	MANIPEL	355
356	FOI.	2 HANDS CLASPED.	2 TREUE HÄNDE	356
357	HEAUME GRILLÉ	GRILLED HELM	BÜGELHELM SPANGENHELM. .	357
358	HEAUME TARÉ A DEXTRE. . .	THREE-QUARTER FACE TO THE DEXTER	NACH RECHTS GEWENDETER HELM	358
359	HEAUME TARÉ A SENESTRE . .	THREE-QUARTER FACE TO THE SINISTER	NACH LINKS GEWENDETER HELM	359
360	HEAUME LISERÉ.	EDGED.	GERÄNDETER HELM.	360
361	BEFFROI.	VAIR	GROSSMUSTRIGES FEH.. . . .	361
362	BEFFROI DE VAIR EN PAL. . .	VAIR IN PALE.	GROSSMUSTRIGES PFAHLFEH. .	362
363	VAIR POTENCÉ	POTENT	KRÜCKENFEH.	363
364	PARÉ	VESTED	BEKLEIDET	364

PLANCHE XIV (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
332	UÑADO	UNGHIATO	GEHOEFD	332
333	FURIOSO	FURIOSO	STEIGERENDE (stier)	333
334	ARREBATENTE	RAPACE	KLIMMEND	334
335	LEBREL RESALTADO DE COTIZA	LEVRIERO RAMPANTE ATTRAVERSATO DA UNA COTISSA	SMALLE SCHUINBALK OVER WINDHOND	335
336	RUANTE (pavo real)	ROTANTE	PRONKEND	336
337	ACOLLARADO	COLLARINATO	GEHALSBAND	337
338	ACORNADO	CORNATO	GEHOORND	338
339	ENGOLADO	INGOLLATO	VERSLINDEND	339
340	HOCICO	GRUGNO	SNUIT VAN EVERZWIJN	340

PLANCHE XV

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
341	TROMPA	PROBOSCIDE	TROMP VAN DEN OLIFANT	341
342	DEFENDIDO	DIFESO, o CON LA SUA DIFESA	GETAND VAN	342
343	CORRIENDO	LANCIATO	RENNEND	343
344	CLARINADO	SQUILLATO	MET EEN BELLETJE	344
345	VIGILANCIA	VIGILANZA	STEEN DIE DE KRAANVOGEL IN DEN RECHTER POOT HOUDT	345
346	SIERPE	BISCIA	GEKRONKELDE SLANG	346
347	TORTILLANTE	SERPEGGIANTE	KRONKELEND	347
348	CHAPERONADO (capirotado)	LEGATO, INCAPPUCIATO	GEBONDEN, MET KAP	348
349	TORRE RASTRILLADA	TORRE CATERATTATA	MET EEN VALPOORT	349
350	TORRE SUMADA	TORRE CIMATA	GETOPT	350
351	TORRE DONJONADA	TORRE TORRICELATA	MET TORENTJES	351
352	TORRE SUPERADA	TORRE SORMONTATA	GETOPT	352
353	MITRA	MITRA	MIJTER	353
354	CAPELO CON CORDONES	CAPPELLO CON FIOCCHI	GEESTELIJKE HOED MET KWASTEN	354
355	MANIPULO	MANIPOLO	MANIPEL	355
356	ALIANZA	FEDE	TROUW	356
357	YELMO	ELMO GRATICOLATO	GETRALIED	357
358	YELMO CONTORNADO (adiestrado)	POSTO A DEXTRA	RECHTS AANZIENDE	358
359	YELMO CONTORNADO (siniestrado)	POSTO A SINISTRA	LINKS AANZIENDE	359
360	YELMO BORDATO	BORDATO	OMBOORD	360
361	VEROS	GRAN VAJO	DRIE RIJEN PELSWERKEN	361
362	VEROS EN PUNTA	GRAN VAJO IN PALO	DRIE RIJEN VAIR PAALSWIJS	362
363	VEROS POTENZAS	VAJO POTENZIATO	KRUKKENVAIR	363
364	VESTIDO	VESTITO	GEKLEED	364

PLANCHE XVI

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
365	ROSE	ROSE	ROSE.	365
366	ROSE POINTÉE.	ROSE BARBED.	MIT KELCHBLÄTTERN	366
367	ROSE DOUBLE.	DOUBLE ROSE.	GEFÜLLTE ROSE.	367
368	DE L'UN EN L'AUTRE	COUNTERCHANGED.	IN VERWECHSELTEN FARBEN .	368
369	TIERCEFEUILLE	TREFOIL	DREIBLATT	369
370	QUARTEFEUILLE.	QUATREFOIL	VIERBLATT	370
371	QUINTEFEUILLE.	CINQUEFOIL	FÜNFBLATT	371
372	DE L'UN A L'AUTRE.	COUNTERCHANGED.	IN VERWECHSELTEN FARBEN .	372
373	COQUERELLES.	HAZEL NUTS	3 ZUSAMMENSTEHENDE HASEL-NÜSSE	373
374	GLAND	ACORN.	EICHEL	374
375	PAMPRE.	VINE-SLIP	WEINRANKE.	375
376	ANGEMME	CINQUEFOIL	FÜNFBLATT	376
377	TRONQUÉ ET ARRACHÉ. . . .	COUPED AND ERADICATED.	AN DER WURZEL GESTÜMMELT	377
378	ÉCOTÉ.	RAGULY OR RAGGED.	GEASTET	378
379	REDORTE.	. . . .	ACHTFÖRMIG GELEGTER ZWEIG	379
380	CRÉQUIER	CRÉQUIER	WILDER KIRSCHBAUM. . . .	380
381	FEUILLE DE NYMPHALE . . .	WATER-LILY LEAF.	SEEBLATT	381
382	COUPEAUX	COUPEAUX	SECHSBERG	382
383	VIRES.	CONCENTRIC ANNULETS.	KONZENTRISCHE RINGE . . .	383
384	GUMÈNE	CABLE OF AN ANCHOR.	UNKLAR (Anker)	384
385	CADUCÉE.	CADUCEUS	MERKURSTAB.	385
386	ROC D'ÉCHIQUIER.	CHESSROOK	SCHACHROCH	386
387	COLONNE	COLUMN.	SÄULE	387
388	RANGIER.	SCYTHE-BLADE	SENSENKLINGE.	388

PLANCHE XVII

389	ANILLE	MILLRIND or FER DE MOLINE . . .	MAUERANKER	389
390	FER DE MOULIN	MILLRIND or FER DE MOLINE . . .	MÜHLEISEN	390
391	MOLETTE	MULLET OF 6 POINTS PIERCED . . .	SPORENRAD	391
392	FERMAIL.	BUCKLE	SPORNSCHNALLE	392
393	BATAIL	CLAPPER.	KLÜPPEL	393
394	BRIS D'HUIS OU VERTENELLE .	HINGE-PIN.	TRÜHASPE.	394
395	BROYES	HEMP-BRAY.	HANFBRECHE.	395
396	MORAILLES.	HORSE-BRAYS or HORSE-BARNACLES.	PFERDEBREMSE.	396
397	CEPS (fers de prisonnier) . .	SHACKLEBOLT.	HANDSCHELLEN	397
398	ÉTRILLE.	CURRY-COMB	STRIEGEL	398
399	DOLOIRE.	DOLOIRE.	BEILKLINGE	399
400	CRAMPON	CRAMP.	DOPPELHAKEN.	400
401	. . . .	. . . .	. . . .	401
402	ESCARBOUCLE.	ESCARBUNCLE or CHABOCLE. . . .	LILIENHASPEL	402
403	FAISCEAU	FASCES (Lictors')	LIKTORENBÜNDEL.	403

PLANCHE XVI

N[os]	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	N[os]
365	ROSA	ROSA	ROOS	365
366	ROSA PUNTADA	. . . . . .	ROOS MET PUNTEN	366
367	ROSA DOBLE	ROSA DOPPIA	DUBBELE ROOS	367
368	DEL UNO EN EL OTRO	DELL'UNO NELL'ALTRO	WEDERZIJDS EN BEURTELINGS VAN KLEUR VERWISSELEND	368
369	TREBOL	TREFOGLIE	DRIEBLAD	369
370	CUADRIFOLIO	QUATTROFOGLIE	VIERBLAD	370
371	QUINQUEFOLIO	CINQUEFOGLIE	VIJFBLAD	371
372	DEL UNO AL OTRO	DALL'UNO ALL'ALTRO	VAN KLEUR VERWISSELEND	372
373	AVELLANAS	AVELLANA O NOCCIOLO	HAZELNOTEN	373
374	BELLOTA	GHIANDA	EIKEL	374
375	PAMPANO	PAMPINO	WIJNGAARDSTOK MET BLADEREN EN VRUCHTEN	375
376	CUADRIFOLIO	QUATTROFOGLIE	DENKBEELDIGE BLOEM VIJF OF ZES BLADEREN	376
377	TRUNCADO Y ARRANCADO	RECISO E SRADICATO	AFGESNEDEN BOOMSTAM	377
378	DESBRANCADO	NODOSO O NODEROSO	BOOMSTRONK MET KNOESTEN	378
379	. . . . . .	. . . . . .	GEBOGEN LINDENTAK	379
380	. . . . . .	VEPRE	KRIEKELAAR	380
381	PANELA	FOGLIA DI NENUFAR	NIJMPHAALBLAD	381
382	CABEZO	CIMA	HEUVELTOP	382
383	CÍRCULOS	CIRCOLI	CONCENTRISCHE RINGEN	383
384	GUMENA	GOMENA	ANKERKABEL	384
385	CADUCEO	CADUCEO	MERCURIUSSTAF	385
386	ROQUE	ROCCO	TOREN	386
387	COLUMNA	COLONNA	ZUIL	387
388	HIERRO DE GUADAÑA	FALCETTO	ZEIS	388

PLANCHE XVII

389	ANILLA	FERO DI MURO	MUURANKER	389
390	HIERRO DE MOLINO	FERRO DI MULINO	MOLENIJZERS	390
391	ROSETA DE ESPUELA	ROTELLA DI SPERONE	SPOORRAD	391
392	HEBILLA	FERMAGLIO	GESP	392
393	BADAJO	BATTAGLIO	KLEPEL	393
394	PERNIO	SPRANGA D'USCIO	DEURHENGSEL	394
395	AGRAMADERA	. . . . . .	VLASBRAAK	395
396	ACIAL	MORSA (nasiera)	PRANGER	396
397	CEPOS	CEPPI	BOEIEN	397
398	ALMOHAZA	STRIGLIA	ROSKAM	398
399	CUCHILLO (de caza)	ASCIA	DISSEL	399
400	CRAMPÓN	RAMPINO	WEERHAAK	400
401	. . . . . .	. . . . . .	. . . . . .	401
402	CARBUNCULO	CARBONCHIO	KARBONKEL	402
403	HAZ	FASCIO	LICTORS BUNDEL	403

PLANCHE XVII (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
404	FORCES	SHEARS	TUCHSCHERE, SCHAFSCHERE	404
405	HERSE	PORTCULLIS	FALLGATTER	405
406	HANAP	COVERED CUP	HUMPEN POKAL	406
407	HIE	PAVIOUR'S RAM	WEGWALZE	407
408	TAU (Croix de St Antoine)	TAU-CROSS	TAU, ANTONIUSKREUZ	408
409	CRANCELIN	CRANCELIN	RAUTENKRANZ	409
410	HUCHET	HUNTING HORN or BUGLE HORN	UNBEBÄNDERTES JAGDHORN	410
411	PAVILLONNÉ, ENGUICHÉ EMBOUCHÉ, VIROLÉ	STRINGED AND GARNISHED	MIT SCHALLÖFFNUNG, BEBÄNDERT, MUNDSTÜCK MIT BESCHLAGEN	411
412	BOURDON	BOURDON or PILGRIM'S STAFF	PILGERSTAB	412

PLANCHE XVIII

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
413	BADELAIRE	SCIMITAR	KRUMMSCHWERT	413
414	CLAYMORE	CLAYMORE	DEGEN	414
415	DEXTROCHÈRE	DEXTER ARM	RECHTSARM	415
416	SENESTROCHÈRE	SINISTER ARM	LINKSARM	416
417	BOUTEROLLE	CHAPE or CRAMPET	ORTBAND	417
418	COLLET	SHANK	REITERSPORN	418
419	BROQUES	SHOE or BROGUE	SCHNABELSCHUH	419
420	BUSTE (de reine)	BUST	BRUSTBILD	420
421	HOUSSEAU	LEGGING or GAITER	BEINLING	421
422	APPAUMÉE (Main dextre)	APPAUMÉE (Hand open)	OFFENE HAND	422
423	HAUBERGEON	SHIRT OF MAIL	BRÜNNE	423
424	TÊTE DE MAURE TORTILLÉE	MOOR'S HEAD WREATHED	BEWULSTETER MOHRENKOPF	424
425	GONFANON	GONFANON	KIRCHENFAHNE	425
426	CORNETTE	CORNET	STANDARTE	426
427	GUIDON	GUIDON	LANZENWIMPEL	427
428	ORIFLAMME	ORIFLAMME	FAHNE	428
429	PENNON	PENNON	LANZENWIMPEL	429
430	PHÉON	PHEON or BROAD-ARROW HEAD	AUSGESCHUPPTES PFEILEISEN	430
431	GARROT	BIRDBOLT	BOLZEN	431
432	EPIEU	BOAR-SPEAR	SAUFEDER	432
433	JAVELINE	JAVELIN	WURFSPIESS	433
434	CHAUSSE-TRAPPE	CALTRAP	FUSSANGEL	434
435	RÉSEAU	NET	NETZ	435
436	GARNIE	HILTED	GEGRIFFT	436

PLANCHE XIX

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
437	ÉCU PLEIN (plain)	PLAIN	LEDIG	437
438	ÉCU ÉCHIQUETÉ	CHECKY	GESCHACHT	438

PLANCHE XVII (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
404	TIJERAS para esquilar los carneros	FORBICE ALL' ANTICO	SCHAREN.	404
405	RASTRILLO.	SARACINESCA	VALPOORT.	405
406	COPA	PECCHERO	. . . .	406
407	PISÓN	MAZZERANGA.	HEIPAAL	407
408	TAU.	CROCE DI SANT'ANTONIO	ST. ANTONIUSKRUIS	408
409	CRANCELIN.	CRANCELINO	LOOFKRANS	409
410	TROMPETA.	CORNO DA CACCIA.	JACHTHOREN.	410
411	ENGUICHADA, EMBOCADA, VIROLADA	IMBOCCATO, GUERNITO, LEGATO. .	GEOPEND, GEMOND, BESLAGEN	411
412	BORDÓN.	BORDONE.	PELGRIMSTAF	412

PLANCHE XVIII

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
413	ALFANJE.	SCIMITARRA	KROMZWAARD	413
414	CLAYMORE.	. . . .	SCHOTSCHE DEGEN	414
415	DEXTROCERO	BRACCIO DESTRO	RECHTERARM.	415
416	SINIESTROCERO	BRACCIO SINISTRO.	LINKERARM	416
417	CONTERA	PUNTALE.	BESLAG AAN DE PUNT EENER DEGENSCHEEDE	417
418	. . . .	. . . .	SPOORSTAAFJE	418
419	BROGUES.	. . . .	TOOTSCHOEN	419
420	BUSTO (de reina).	BUSTO.	BORSTBEELD VAN EENE KONIGIN	420
421	POLAINA	CALZARETTO	HOOGE SLOBKOUSEN	421
422	APALMADA (mano diestra) . .	APPALMATA (mano dextra). . . .	GEOPENDE HAND.	422
423	COTA	COTA D'ARME.	WAPENROK	423
424	CABEZA DE MORO TORTILLADA	TESTA DI MORO ATTORTIGLIATA. .	MOORENKOP MET WRONG . .	424
425	GONFALÓN.	GONFALONE	KERKVAAN.	425
426	CORNETA	. . . .	RUITERSVAANTJE	426
427	GUIÓN	BANDIERA	RUITERSVLAGGETJE	427
428	ORIFLAMA	ORIFIAMMA.	ORIFLAMME	428
429	PENDÓN.	PENNONE	DRIEHOEKIG VLAGGETJE . . .	429
430	HIERRO DE DARDO	FERRO DI DARDO INDENTATO. . . .	LANS of PIJLIJZER.	430
431	GARROTE	. . . .	HANDBOOG PIJL	431
432	VENABLO	SPIEDO	JACHTSPIES	432
433	JABALINA	GIAVELLOTTO.	WERPSPIES	433
434	ABROJO	TRIBOLO.	VOETANGEL	434
435	RED	RETE	NETWERK.	435
436	GUARNECIDA	GUARNITA (spada).	MET ANDERS GEKLEURDE GREEP	436

PLANCHE XIX

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
437	LLENO	PIENO.	BLANK SCHILD.	437
438	JAQUELADO-AJEDREZADO . . .	SCACCATO	RUITSGEWIJS GESCHAKEERD SCHILD	438

PLANCHE XIX (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
439	LOSANGÉ	LOZENGY	GERAUTET.	439
440	ÉCU FUSELÉ	FUSILLY	GEWECKT.	440
441	ÉCU FRETTÉ	FRETTY	SCHRÄGGITTER.	441
442	ÉCU TREILLISSÉ.	TRELLISED or FRETTY NAILED. . .	NAGELKOPFGITTER	442
443	ÉCU PLUMETÉ	PLUMETY	MIT FEDERN GERAUTET . . .	443
444	ÉCU BILLETTÉ	BILLETTY	MIT SCHINDELN BESÄT . . .	444
445	ÉCU GOUTTÉ.	GUTTY.	MIT TROPFEN BESÄT	445
446	COMPONNÉ (Pal)	COMPONY OR GOBONY (Pale). . .	GESTÜCKT.	446
447	ÉCU ÉTOILÉ	SEMY (powdered) OF MULLETS . .	BESTERNT.	447
448	ÉCU CHÂTELÉ	SEMY OF TOWERS (castles)	MIT KASTELLEN BESÄT . . .	448
449	ÉCU BESANTÉ.	BEZANTY.	MIT METALLSCHEIBEN BESÄT .	449
450	ÉCU TOURTELÉ.	SEMY (powdered) OF ROUNDELS. .	MIT FARBENSCHEIBEN BESÄT .	450
451	ÉCU TRIANGLÉ	BARRY INDENTED POINT IN POINT .	GESPICKELT	451
452	ÉCU PALÉ	PALY	MEHRFACH GESPALTEN . . .	452
453	ÉCU BARRÉ.	BENDY SINISTER.	MEHRFACH SCHRÄGLINKS-GETEILT	453
454	ÉCU BURELÉ	BURELY	MEHRFACH GETEILT.	454
455	ÉCU CHEVRONNÉ	CHEVRONNY	GESPARRT.	455
456	POINTS ÉQUIPOLÉS	CHECKY OF 9 PIECES.	NEUNGESCHACHT.	456
457	ÉCU MACLÉ	SEMY OF (powdered with) MASCLES	MIT FENSTERRAUTEN BESÄT. .	457
458	ÉCU MAÇONNÉ.	MASONED	GEMAUERT.	458
459	ÉCU VERGETTÉ	PALY	MEHRFACH GESPALTEN. . . .	459
460	PAPELONNÉ	PAPELONNE.	SCHUPPENGEFEHT.	460

PLANCHE XX

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
461	ABOUTÉS.	CONJOINED.	MIT DEN SPITZEN ANEINANDERSTOSSEND	461
462	ACCOLÉS.	CONJOINED IN FESS	ANEINANDERSTOSSEND. . . .	462
463	ACCOMPAGNÉ.	BETWEEN.	BEGLEITET.	463
464	ACCOSTÉ.	BETWEEN.	BESEITET	464
465	ADEXTRÉ.	ON THE DEXTER.	RECHTS BEGLEITET	465
466	AGITÉE	. . . .	STARK BEWEGT.	466
467	FLOTTÉ	. . . .	LEICHT BEWEGT	467
468	ALLUMÉ.	THE EYES....	MIT AUGE oder GEAUGT . . .	468
469	FALOT ARDENT	BEACON FLAMING or INFLAMED . .	BRENNENDER PECHKORB . . .	469
470	ARRACHÉ	ERADICATED (tree).	BEWURZELT.	470
471	ARRACHÉ	ERASED (lion's head, etc.)	ABGERISSEN	471
472	BOUCLÉ.	RINGED	MIT NASENRING	472
473	FRUITÉ	FRUCTED.	MIT FRÜCHTEN	473
474	ENGLANTÉ.	ACORNED.	MIT EICHELN	474
475	AQUILON (Borée).	. . . .	WINDGOTT	475

PLANCHE XIX (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
439	LOSANGEADO	LOSANGATO	RUITVORMIG GESCHAKEERD SCHILD	439
440	FUSELADO	FUSATO	MET SPITSRUITEN	440
441	CELOSIADO	CANCELLATO	GETRALIED	441
442	TRELLISADO	INFERRIATO	GETRALIED	442
443	PLUMETEADO	PIUMETTATO	GEVEDERD	443
444	CARTELADO	PLINTATO	BEZAAID MET BLOKJES	444
445	. . . .	GOCCIATO	BEZAAID MET DRUPPELS	445
446	COMPONADO (Palo)	COMPOSTO	GEBLOKT	446
447	ESTRELLADO	SEMINATO DI STELLE	BEZAAID MET STERREN	447
448	CASTILLADO	SEMINATO DI TORRI	BEZAAID MET KASTEELEN OF TORENS	448
449	BEZANTEADO	BISANTATO	BELADEN MET BESANTEN	449
450	ROELADO	TORTORATO	BELADEN MET KOEKEN	450
451	DANTELADO	TRIANGOLATO	BEZAAID MET DRIEHOEKEN	451
452	PALADO	PALATO	GEPAALD	452
453	BARRADO	SBARRATO	LINKS GESCHUINBALKT	453
454	BURELADO	BURELLATO	MET DWARSSTREPEN	454
455	CABRIADO	SCAGLIONATO O CAPRIOLATO	GEKEPERD	455
456	PUNTOS EQUIPOLADOS	PUNTI EQUIPOLLENTI	NEGEN AANGRENZENDE VAKKEN	456
457	MALLADO	SEMINATO DI LOSANGE VUOTE	BEZAAID MET MALIES	457
458	MAZONADO	MURATO	GEMETSELD, GEVOEGD	458
459	VERGETADO	VERGHETTATO	MET KLEINE PALEN BELADEN	459
460	PAPELLONADO	GIACO	GESCHUBD	460

PLANCHE XX

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
461	APUNTADOS	CONTRAPPOSTO	AANSTOOTEND	461
462	ACOLADOS	ACCOLLATO	AANEENGESLOTEN	462
463	ACOMPAÑADO	ACCOMPAGNATO	VERGEZELD	463
464	ACOSTADO	ACCOSTATO	BEGELEID, GEËVEND	464
465	ADIESTRADO	ADDESTRATO	RECHTSHEBBEND	465
466	AGITADO	AGITATO	GEGOLFD	466
467	OLAS DEL MAR	FLUTTUOSO	GERIMPELD	467
468	ENCENDIDO	ACCESO O ILLUMINATO	EMAIL VAN OOGEN VAN DIEREN	468
469	HACHÓN ARDIENTE	FACE ARDENTE	GLOEIENDE STOKLANTAAREN	469
470	ARRANCADO	SRADICATO (piante)	UITGERUKT	470
471	ARRANCADO	STRAPPATO (testa o membro di animale)	AFGERUKT	471
472	ANILLADO	ANELLATO	EEN RING DOOR DEN SNUIT	472
473	FRUTADO	FRUTTIFERO	MET VRUCHTEN VAN EEN ANDERE KLEUR	473
474	GLANTADO	GHIANDIFERO	MET EIKELS	474
475	AQUILÓN	AQUILONE (boréa)	NOORDENWIND	475

PLANCHE XX (Suite)

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
476	CLARICORDE	CLARICORD OR CLARION	MAULTROMMEL	476
477	BOUTONNÉ.	SEEDED	BESAMT.	477
478	BARBÉ.	WATTLED	MIT GLOCKE oder MIT BART.	478
479	BECQUÉ	BEAKED	BEWEHRT.	479
480	CRÊTÉ.	COMBED.	MIT KAMM	480
481	CHEVELÉ.	CRINED	GELOCKT	481
482	COIFFÉ	WITH HAT	BEMÜTZT, MIT MÜTZE . . .	482
483	ANCOLIE.	COLUMBINE	DREIBLATT	483
484	ANGLÉ	ANGLED	BEWINKELT	484

PLANCHE XXI

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
485	CINTRÉ	BANDED	BEREIFT	485
486	CLOUÉ	NAILED	MIT NAGELKÖPFCHEN . . .	486
487	CONTOURNÉ	CONTOURNEE	ABNEHMEND.	487
488	COUPLÉS	TIED or LACED	ZUSAMMENGEBUNDEN	488
489	CORDÉ	CORDED	MIT SEHNE	489
490	CROISÉ	SURMOUNTED WITH A CROSS . . .	MIT EINEM KREUZ BESETZT .	490
491	ESSORÉ	ROOFED	GEDECKT	491
492	ÉCLATÉ	SPLIT	ZERSPLITTERT	492
493	BIGARRÉ.	PATTERNED	MIT ZEICHNUNG	493
494	DIAPRÉ	DIAPERED	DAMASZIERT.	494
495	EMBOUTÉ	GARNISHED.	BESCHLAGEN (mit Spitze). .	495
496	EMPIÉTANT	HOLDING.	SCHLAGEND, ZUPACKEND. . .	496
497	FLÈCHE FUTÉE	SHAFTED.	GESCHÄFTET (Pfeil)	497
498	FLÈCHE EMPENNÉE	FEATHERED.	GEFLITSCHT	498
499	FLÈCHE ENCOCHÉE	NOTCHED	AUFGELEGT (Pfeil)	499
500	ÉQUIPÉ (navire)	RIGGED	GETAKELT.	500
501	ÉVIRÉ.	EMASCULATED	ENTMANNT	501
502	VILÉNÉ	MEMBERED.	MIT GESCHLECHTSTEILEN . .	502
503	FLEURONNÉ	FLORY.	LILIEN	503
504	AJOURÉ	PORT AND WINDOWS.	MIT FENSTER UND TOREN . .	504
505	GORGÉ	DUCALLY GORGED (crown about the neck)	HALSGEKRÖNT	505
506	GORGÉ	. . . .	KEHLIG	506
507	GRÊLÉE (Garni de perles) . .	PEARLED.	BEPERLT, MIT PERLEN. . . .	507
508	GRILLETÉ (Muni d'un grelot)	BELLED	MIT SCHELLE	508

PLANCHE XX (Suite)

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
476	CLARICORD		CLARICORDIUM	476
477	BOTONADO	BOTTONATO	GEKNOPT	477
478	BARBELADO	BARBATO	GEBAARD	478
479	PICADO	IMBECCATO	GEBEKT	479
480	CRESTADO	CRESTATO	KAM VAN EEN ANDER EMAIL.	480
481	CABELLADO	CRINITA	GEHAARD	481
482	CUBIERTO	CUFFIATO	HOOFD GEDEKT	482
483	AGUILEÑA	AQUILEGIA	AKOLEI	483
484	ANGULADO	ANGOLATO	UIT DE HOEKEN SPRINGEND .	484

PLANCHE XXI

485	CENTRADO	CENTRATO	MET CIRKELOMGEVEN . . .	485
486	CLAVADO	INCHIODATO	GESPIJKERD, GENAGELD . . .	486
487	CONTORNADA (luna)	RIVOLTATO	NAAR LINKER ZIJDE GEKEERD	487
488	LIGADO	ACCOPPIATO	GEKOPPELD	488
489	CORDADO	CORDATO	GEPEESD, GESNAARD	489
490	CRUZADO	CROCIATO	MET EEN KRUIS VOORZIEN .	490
491	TEJADO	TEGOLATO	GEDEKT VAN ANDERE KLEUR .	491
492	BRILLANTE	SCOPPIATO	GEBROKEN	492
493	ABIGARRADO	SCREZIATO	GEPLEKT, VEELKLEURIG . . .	493
494	DIAPREADO	DIAPRATO	GEDIAPREERD	494
495	CONTERADO	GUERNITO	MET BESLAG AAN 'T EIND . .	495
496	RAPIÑANTE	AFFERNANTE	MET PROOI IN DE KLAUWEN .	496
497	FUSTADA	FUSTATO	WATERTUIG WAARVAN IJZER EN HOUTWERK VAN VERSCHILLENDE KLEUREN ZIJN	497
498	EMPENNADA	IMPENNATO	GEVEDERD	498
499	EMPULGADA	INCOCCATO	AANGELEGD	499
500	EQUIPADO (barco)	FORNITA	GETUIGD	500
501	EVIRADO	EVIRATO	ZONDER KENTEEKEN VAN GESLACHT	501
502	VILENADO	INFAMATO	GESLACHTSDEEL VAN ANDERE KLEUR	502
503	FLORADO	FIORENTE	DOOR BLOEMEN OMSLOTEN .	503
504	ACLARADO	FINESTRATO	VERLICHT (zichtbaar veld) . .	504
505	ACOLLARADO	COLLARINATO	MET KROON OM DEN HALS .	505
506	GARGANTA DE ESMALTE DIFERENTE (con la)	GOLATO	GEKEELD	506
507	. . . .	PERLATO	MET PAARLEN	507
508	GRILLETADO	SONAGLIATO	MET BELLETJE	508

PLANCHE XXII

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
509-512	HEAUMES (casques) . . .	HELMS.	HELME	509-512
513	TIARE PONTIFICALE	TIARA (papal)	TIARA	513
514-516	COURONNES	CROWNS or CORONETS.	KRONEN.	514-516
517	BOURRELET.	TORSE or CREST-WREATH.	WULST	517
518	CIMIER	CREST.	HELMZIER.	518
519	TIMBRE	CREST.	OBERWAPPEN	519
520	MANTEAU	MANTLE.	WAPPENMANTEL.	520
521	LISTEL POUR LE CRI.	RIBAND FOR THE WAR CRY. . . .	BAND FÜR DAS FELDGESCHREI .	521
522	LISTEL POUR LA DEVISE . . .	RIBAND FOR THE MOTTO.	BAND FÜR DEN WAHLSPRUÇH .	522
523	. . . .	. . . .	. . . .	523
524	BANNIÈRE	BANNER	STANDARTE	524
525	ÉTENDARD	STANDARD	FAHNE	525

PLANCHE XXIII

Nos	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	Nos
526	TENANTS.	SUPPORTERS	SCHILDHALTER.	526
527	LAMBREQUINS	MANTLING or LAMBREQUINS . . .	HELMDECKEN	527
528	SUPPORTS	SUPPORTERS	SCHILDHALTER.	528
529	LAMBREQUINS	MANTLING or LAMBREQUINS. . . .	HELMDECKEN	529
530	TIMBRE ECCLÉSIASTIQUE . . .	ECCLESIASTICAL ATTRIBUTES. . . .	KIRCHLICHES OBERWAPPEN .	530

PLANCHE XXII

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
509-512	YELMOS.	ELMI	HELMEN.	509-512
513	TIARA PONTIFICIA.	TIARA PONTIFICALE	PAUSELIJKE KROON.	513
514-516	CORONAS.	CORONE	KRONEN.	514-516
517	BURELETE	BURLETTO (tortigliere).	WRONG.	517
518	CIMERA	CIMIERO.	HELMTOPSIERAAD.	518
519	TIMBRE	TIMBRO	SCHILDHELM.	519
520	MANTO	MANTELLO.	WAPENMANTEL.	520
521	LISTEL PER EL VOZ DE GUERRA	LISTELLA PER IL GRIDO DI GUERRA .	BAND VOOR WAPENKREET . .	521
522	LISTEL PER LA DIVISA. . . .	LISTELLA PER IL MOTTO	BAND VOOR ZINSPREUK (DEVIES)	522
523	. . . .	. . . .	. . . .	523
524	BANDERA	BANDIERA	BANIER.	524
525	ESTANDARTE	STENDARDO.	BANIER.	525

PLANCHE XXIII

Nos	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDSCH	Nos
526	TENANTES	TENENTE.	SCHILDHOUDERS	526
527	LAMBREQUINES	LAMBRECHINI.	HELMKLEED (bladvormig).. .	527
528	SOPORTES	SOSTEGNI O SUPPORTI	SCHILDHOUDERS	528
529	LAMBREQUINES	LAMBRECHINI.	HELMKLEED.	529
530	TIMBRE ECLESIASTICO	ORNAMENTI ECCLESIASTICHI. . . .	GEESTELIJKE EIGENSCHAPPEN.	530

DEUXIÈME PARTIE

TABLES ALPHABÉTIQUES

TABLE ALPHABÉTIQUE DES TERMES HÉRALDIQUES EN LANGUE FRANÇAISE

(*Les numéros renvoient aux dessins de l'Atlas*)

D

E

R

S

T

V

ALPHABETICAL ENGLISH GLOSSARY

(The numbers refer to the figures of the Atlas)

	Nos
A	
ACORN	377
ACORNED	474
ADDORSED	292
ALERION	296
ANGLED	484
ANNULET	176
ANTLERS	319
APPAUMÉE	422
ARCHED	87
ARCHED AND REVERSED	88
ARCHED IN BASE	92
ARGENT	19
ARM	415, 416
ARMED OR WITH CLAWS	290, 301
ATTIRED	320
ATTIRES	319
AZURE	20
B	
BANDED	485
BANNER	524
BAR	81, 84, 111, 112
BARBED (rose)	366
BAR GEMEL	83
BARNACLES	396
BARRULET	82
BARRY INDENTED	451
BARRY OF 4 PIECES	107
BARRY OF 6 PIECES	108
BARS COUPED	85
BASE	17 *bis*
BASE (in)	79
BASTON	127
BASTON COUPED	128
BASTON SINISTER	135
BASTON SINISTER COUPED	136
BEACON FLAMING	469
BEAKED	479
BEE	313
BELL (with)	344
BELLED	508
BEND	125
BEND RAGULY (per)	42
BEND SINISTER	133
BENDLET	126
BENDLET SINISTER	134
BENDY COUNTERCHANGED	132
BENDY OF 8 PIECES	130
BENDY OF 12 PIECES	131
BENDY SINISTER	453
BETWEEN	241, 463, 464
BEZANT	181

	Nos
BEZANTY	449
BILLETS	191
BILLETTY	444
BIRDBOLT	431
BOAR-SPEAR	432
BORDURE	174, 173
BOTONNY or TREFLY	237
BOTTEROLL, CHAPE or CRAMPET	417
BOTTOMS or SPINDELS	190
BOURDON or PILGRIM'S STAFF	412
BRETESSED	94
BRIDLED, GIRTHED	321
BROGUE (shoe)	419
BUCKLE	392
BURELY	109, 454
BURELY PER PALE COUNTERCHANGED	110
BUST	420
C	
CABLE OF AN ANCHOR	384
CADUCEUS	385
CALTRAP	434
CALVARY CROSS	224
CANTON	167
CHABOT	314
CHAPE	57
CHARGED WITH	73, 74
CHARGING	333
CHAUSSE	58
CHECKY	438
CHECKY OF 9 PIECES	456
CHESSROOK	386
CHEVRON	137
CHEVRON IN BASE	147
CHEVRONEL	146
CHEVRONNY	455
CHIEF	15 *bis*, 149, 150
CHIEF PER FESS... AND...	151
CHIEF PER FESS ARCHED... AND...	152
CINQUEFOIL	371, 376
CLAPPER	393
CLARICORD OR CLARION	476
CLAYMORE	414
COCK	308
COLLARED	337
COLUMN	387
COMBATANT	291
COMBED	480
COMET	260
COMPONY	446
CONCENTRIC ANNULETS	383
CONJOINED	461, 462
CONTOURNE	487
CORDED	489

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS DER HERALDISCHEN AUSDRÜCKE IN DEUTSCHER SPRACHE

(Die Nummern weisen auf die Abbildungen im Atlas hin)

ÍNDICE ALFABÉTICO DE LOS TERMINOS HERALDICOS EN ESPAÑOL

(Los numeros refieren a las figuras del Atlas)

En heráldica española no se usan, o son pocos frecuentes, determinadas modalidades de la francesa, debido a lo cual algunos términos franceses no tienen equivalente en el lenguaje heráldico español. En estos casos, que no son muchos, nos hemos limitado a dar la traducción en español corriente de la voz heraldica francesa.

D

E

INDICE ALFABETICO DEI TERMINI ARALDICI IN ITALIANO

(Gli numeri si riferiscono alle figure del atlas)

D

Nos

E

F

G

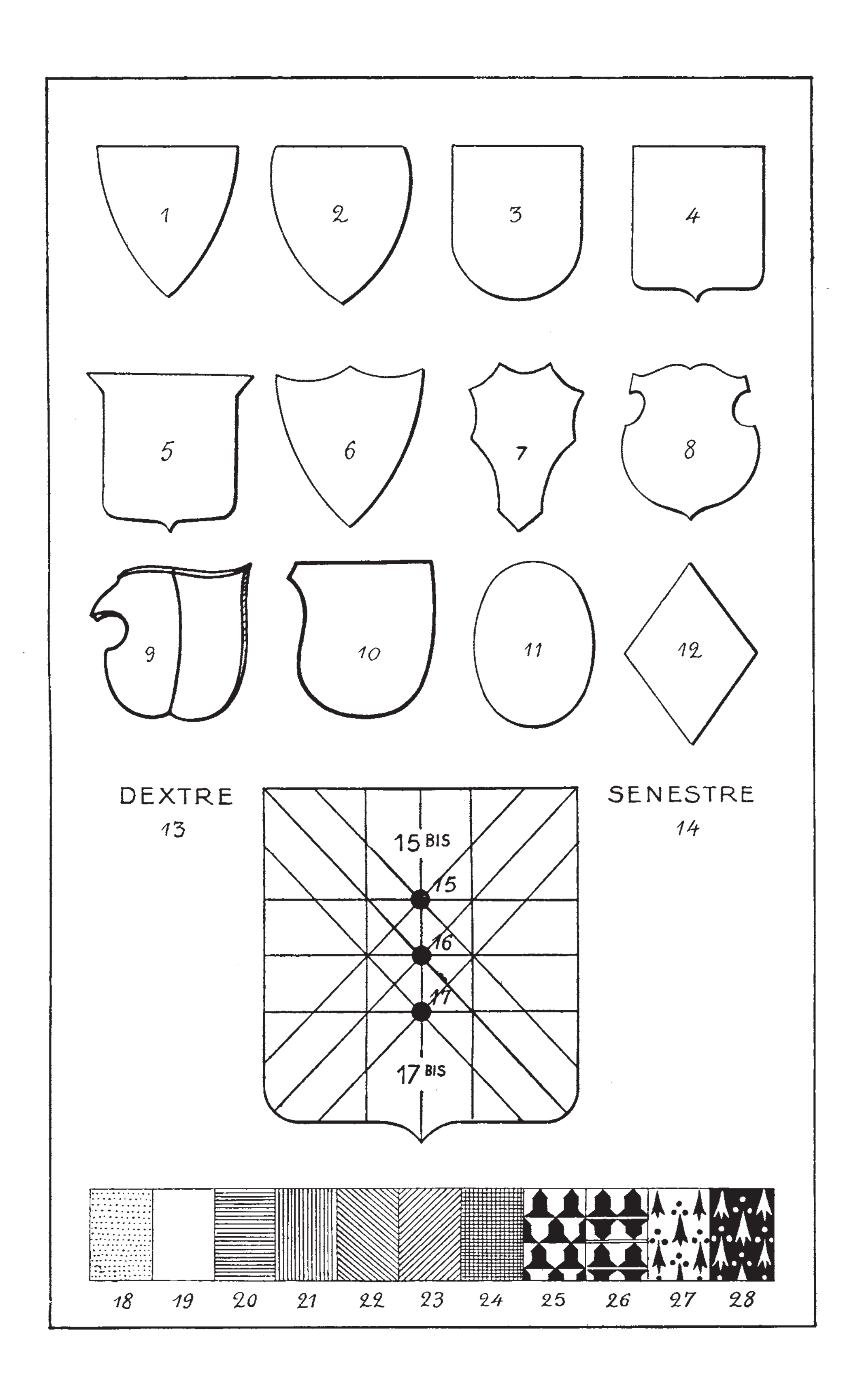
ALPHABETISCH REGISTER VAN DE NEDERLANDSCHE HERALDISCHE TERMEN

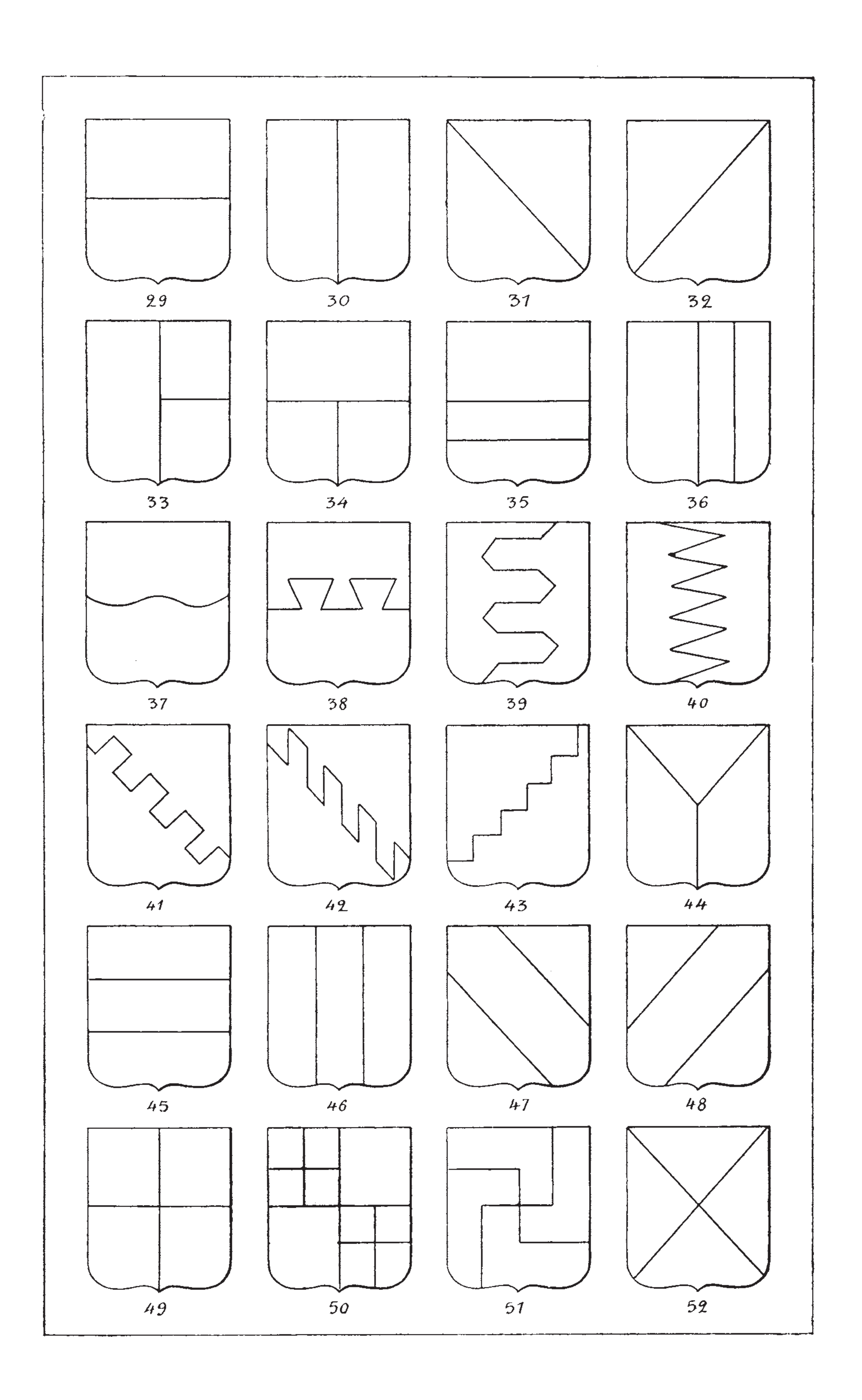
(*De nummers wyzen naar de afbeeldingen van het Atlas*)

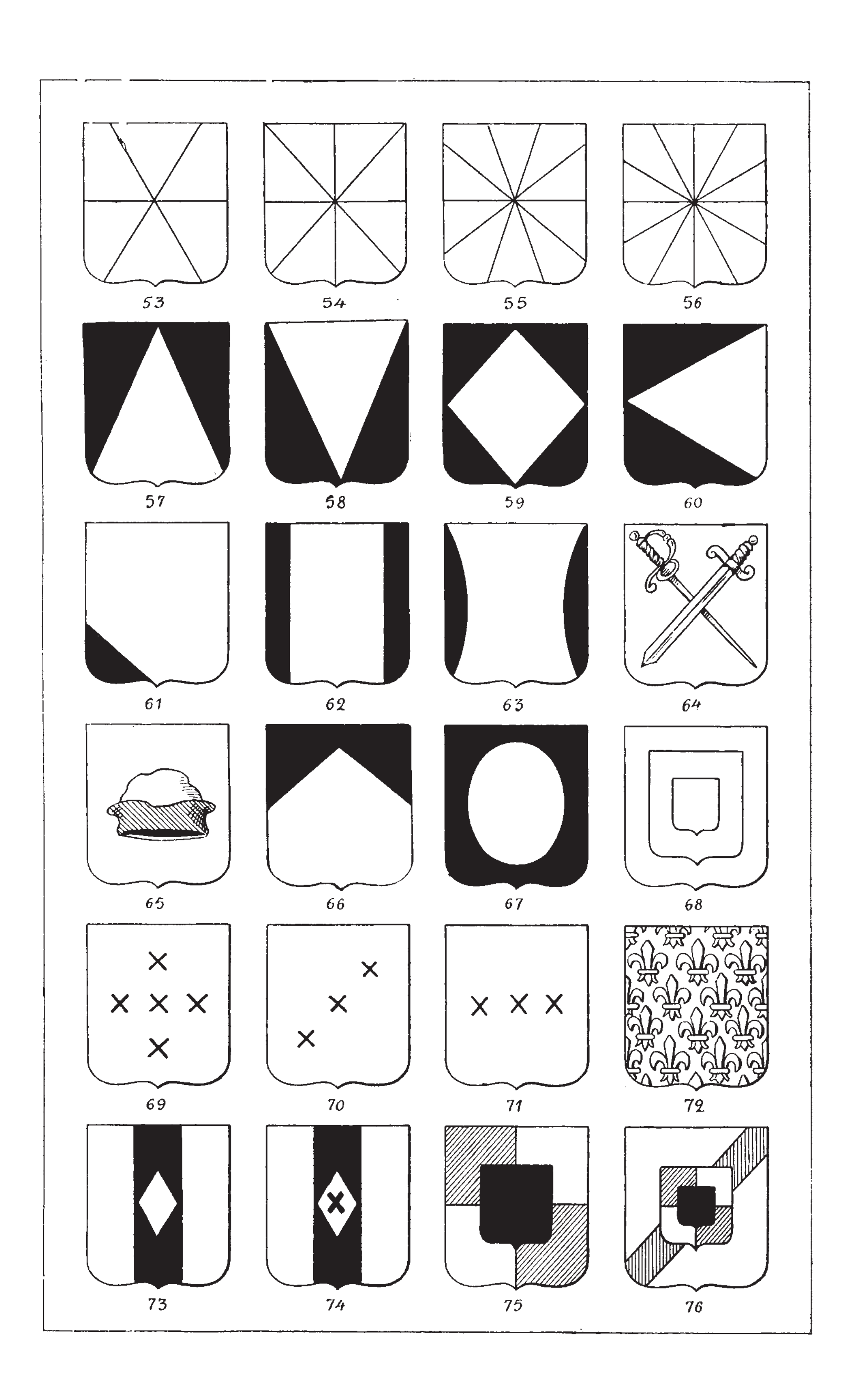
H

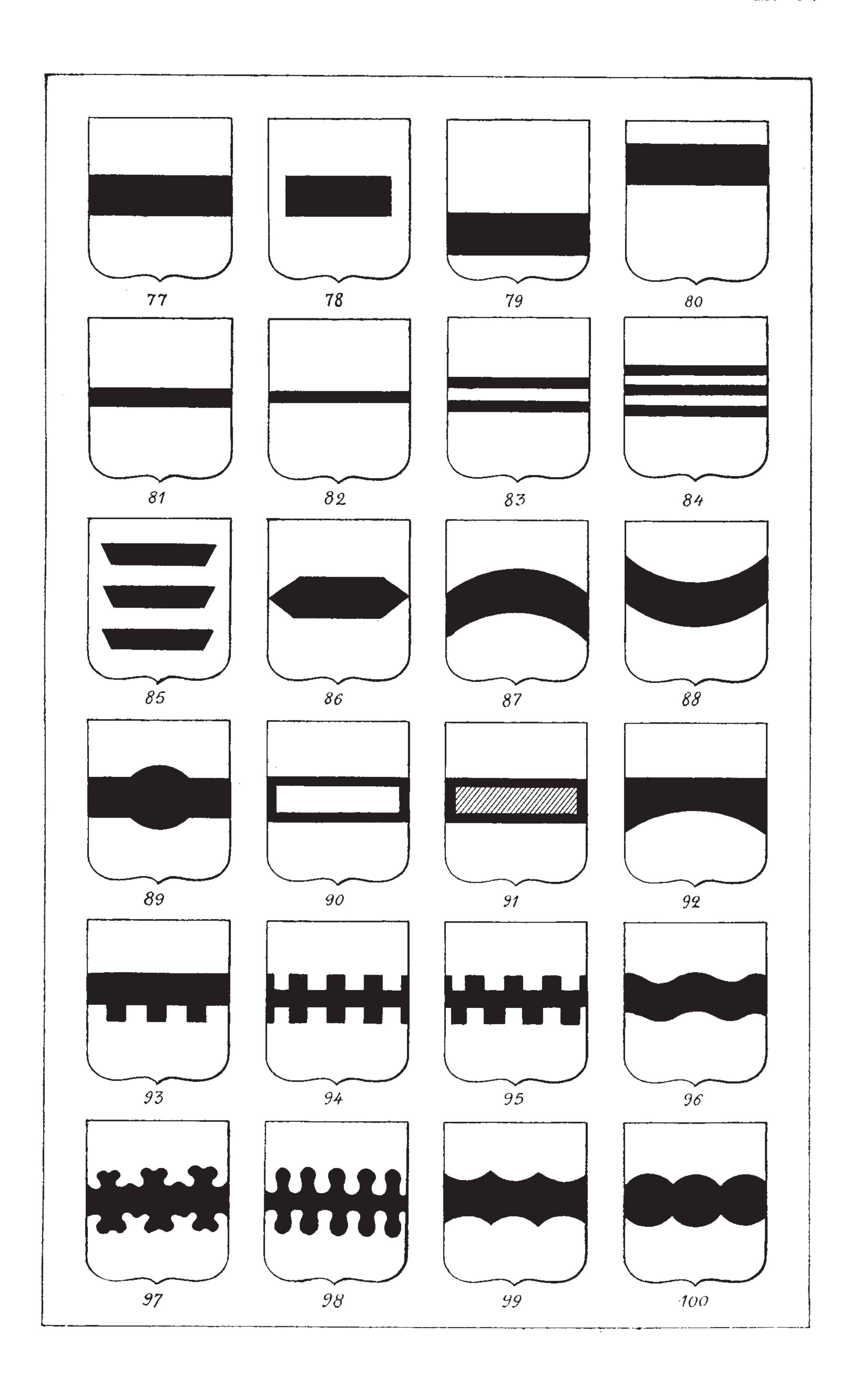
TROISIÈME PARTIE

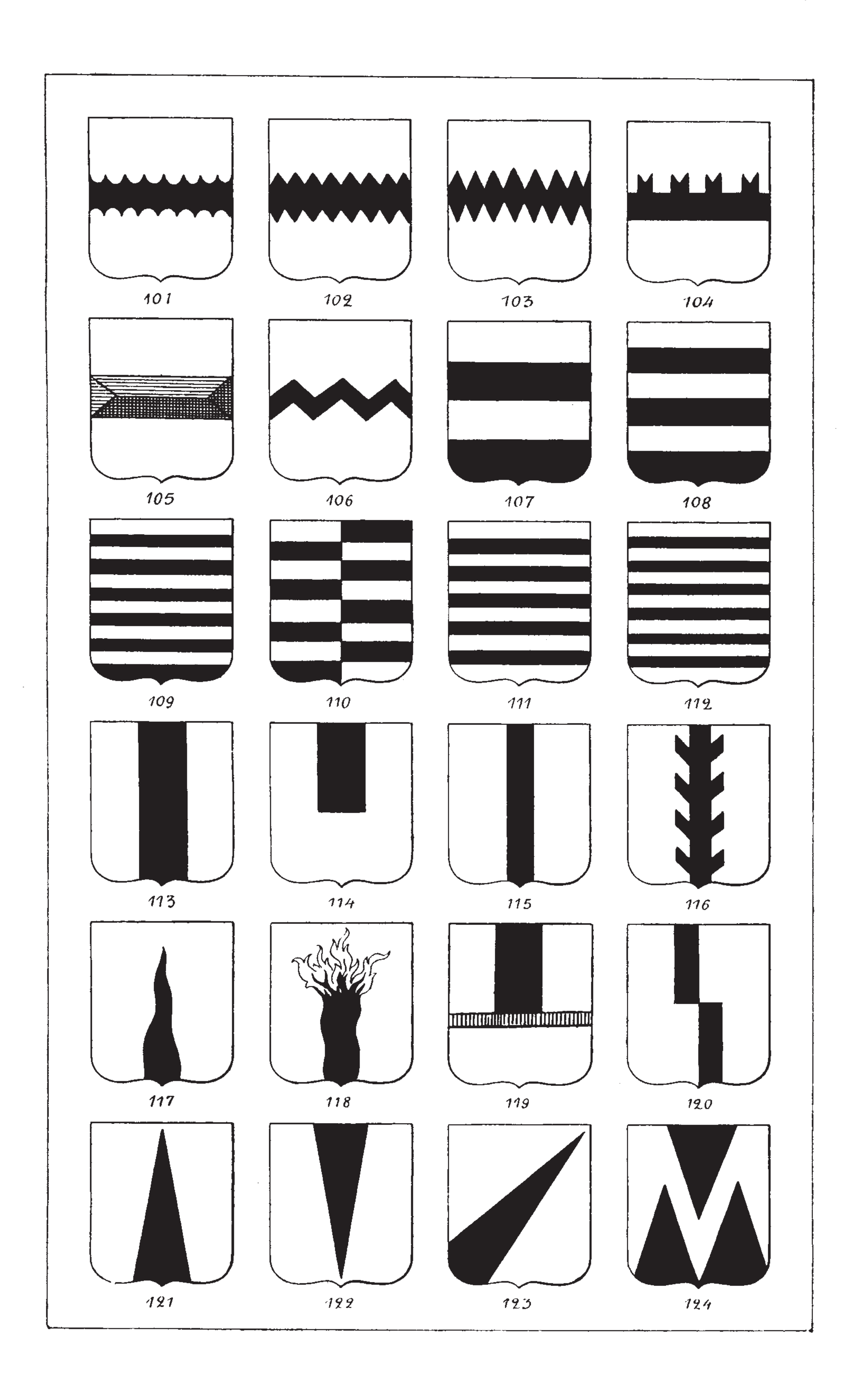
ATLAS

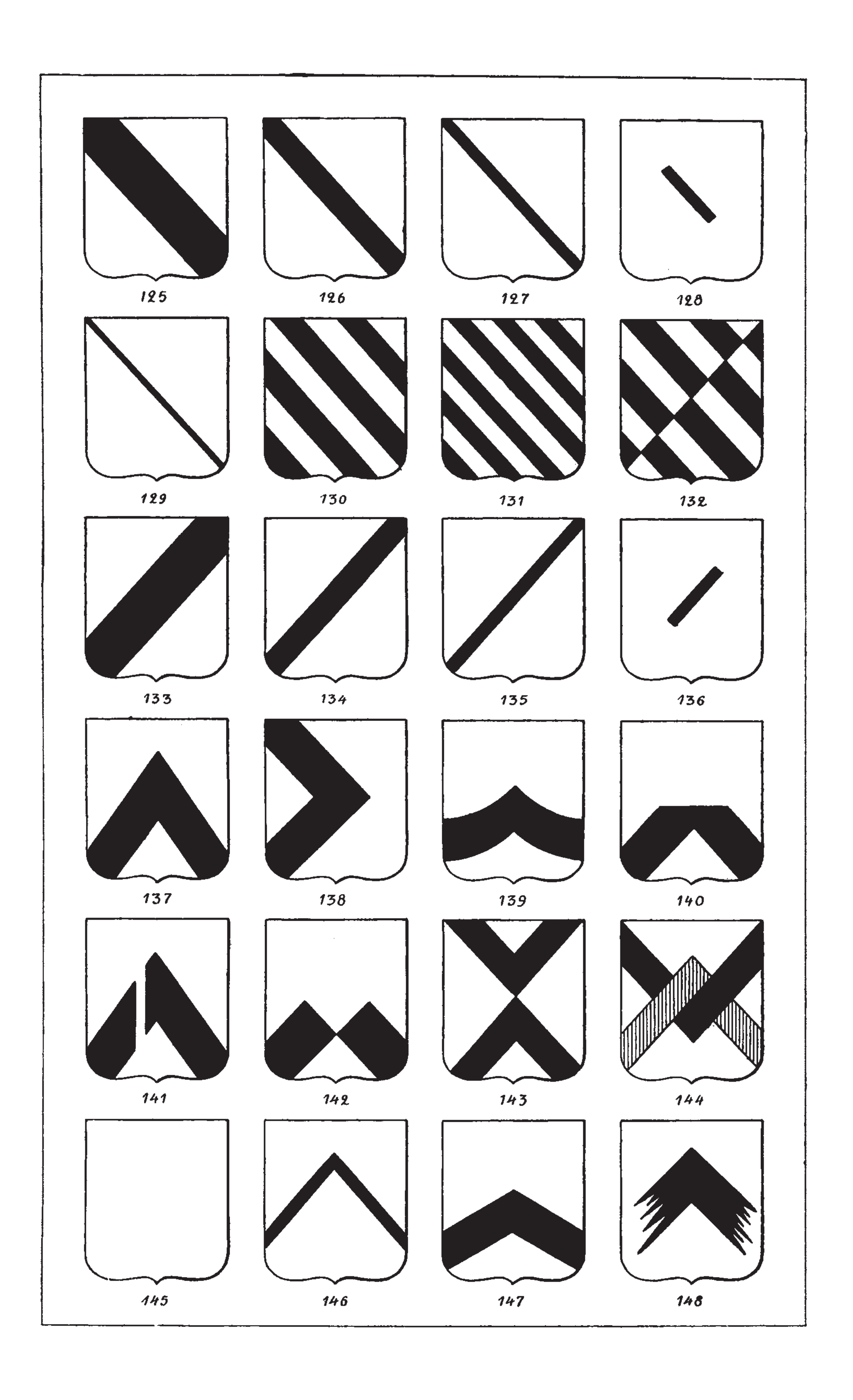

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
DEXTRE
13
SENESTRE
14
15 BIS
15
16
17
17 BIS
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

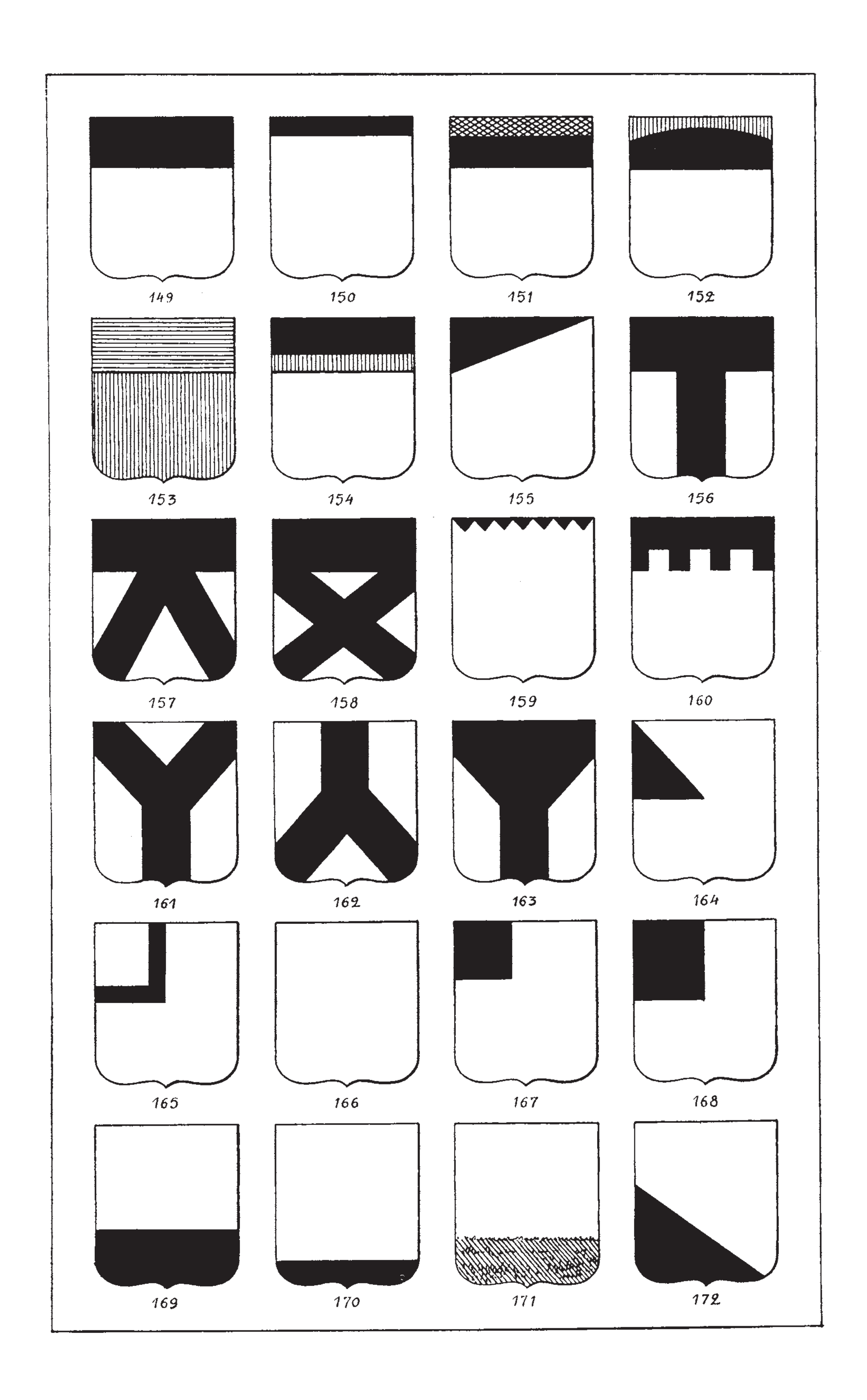

29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52

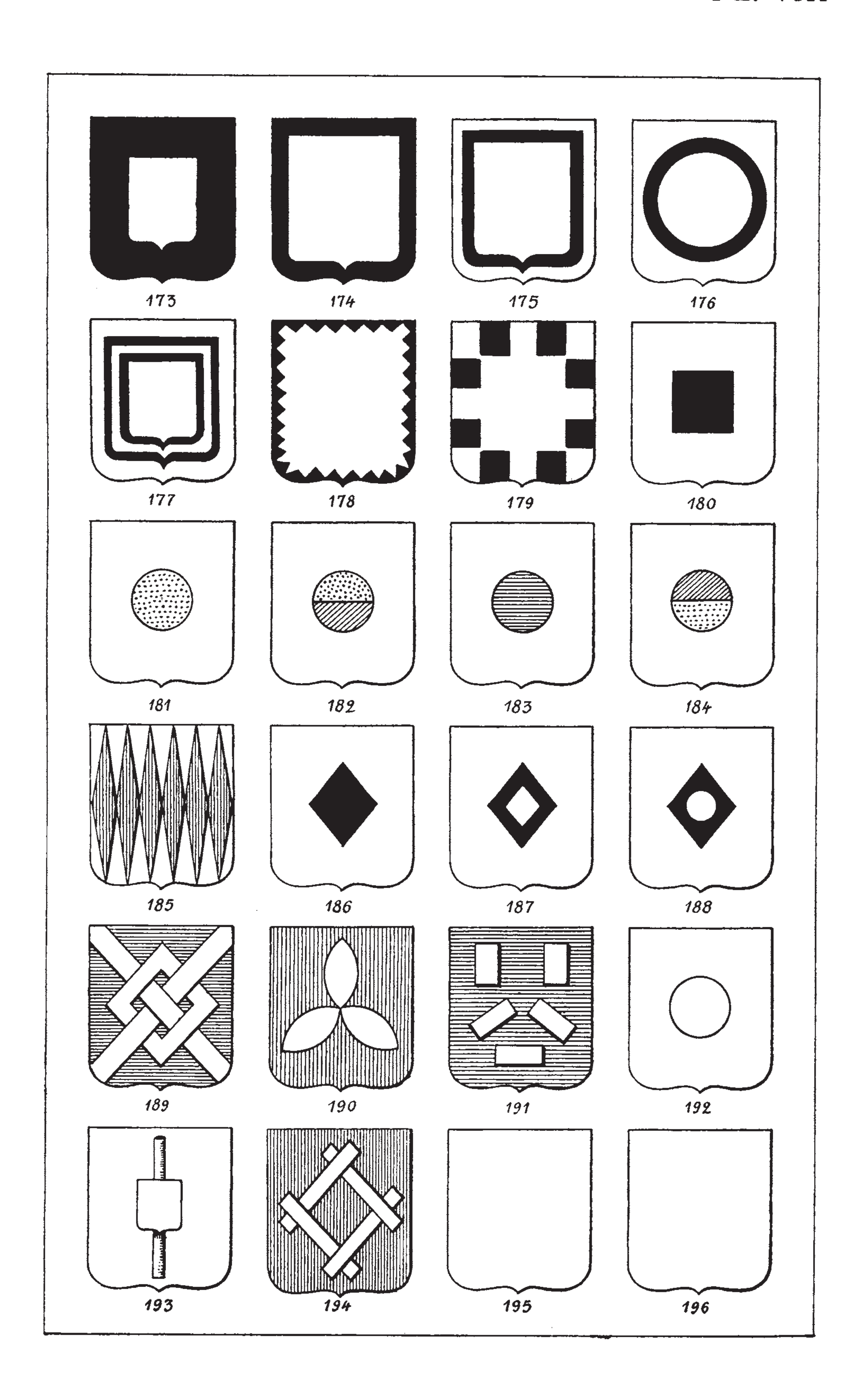

53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76

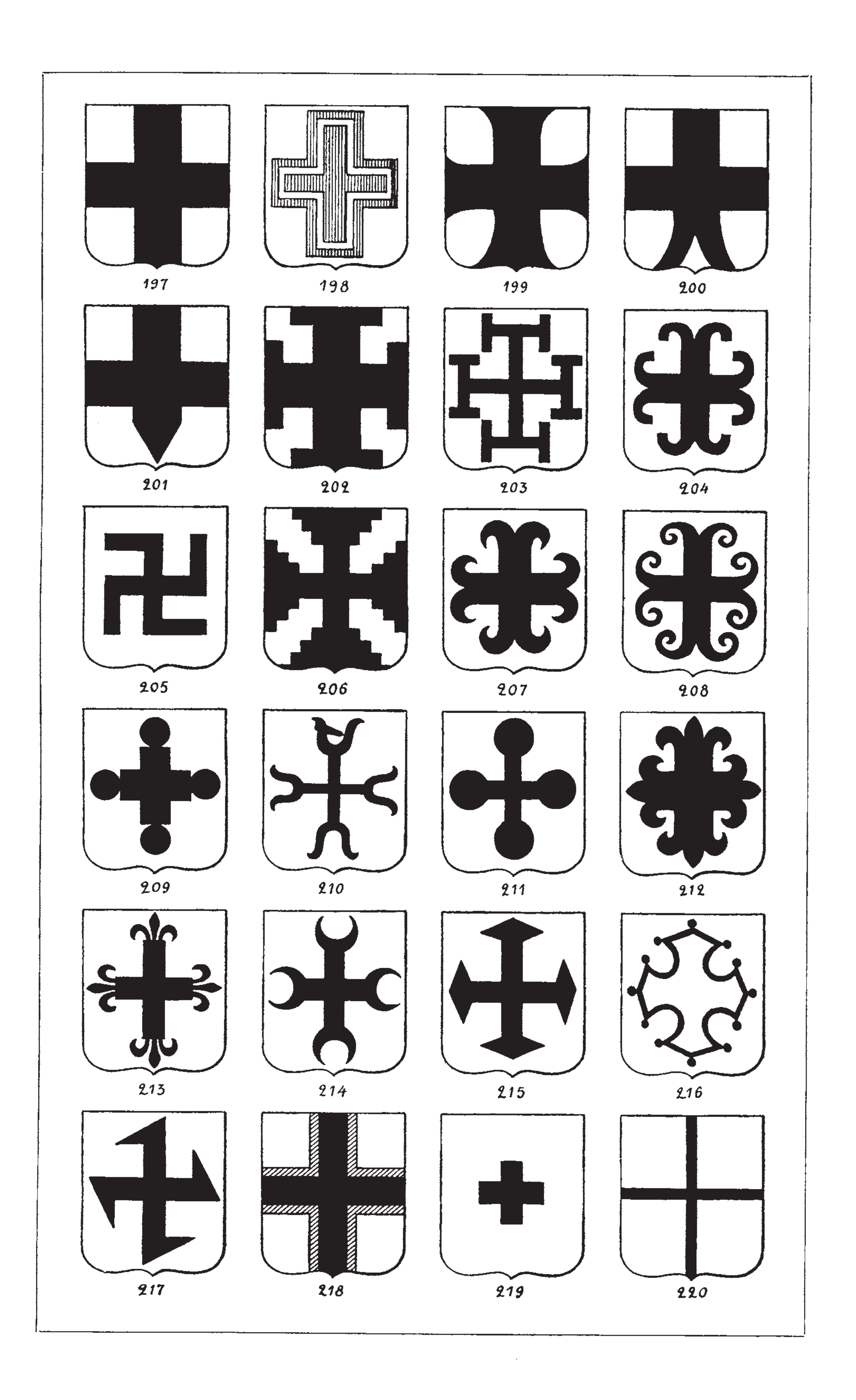

77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

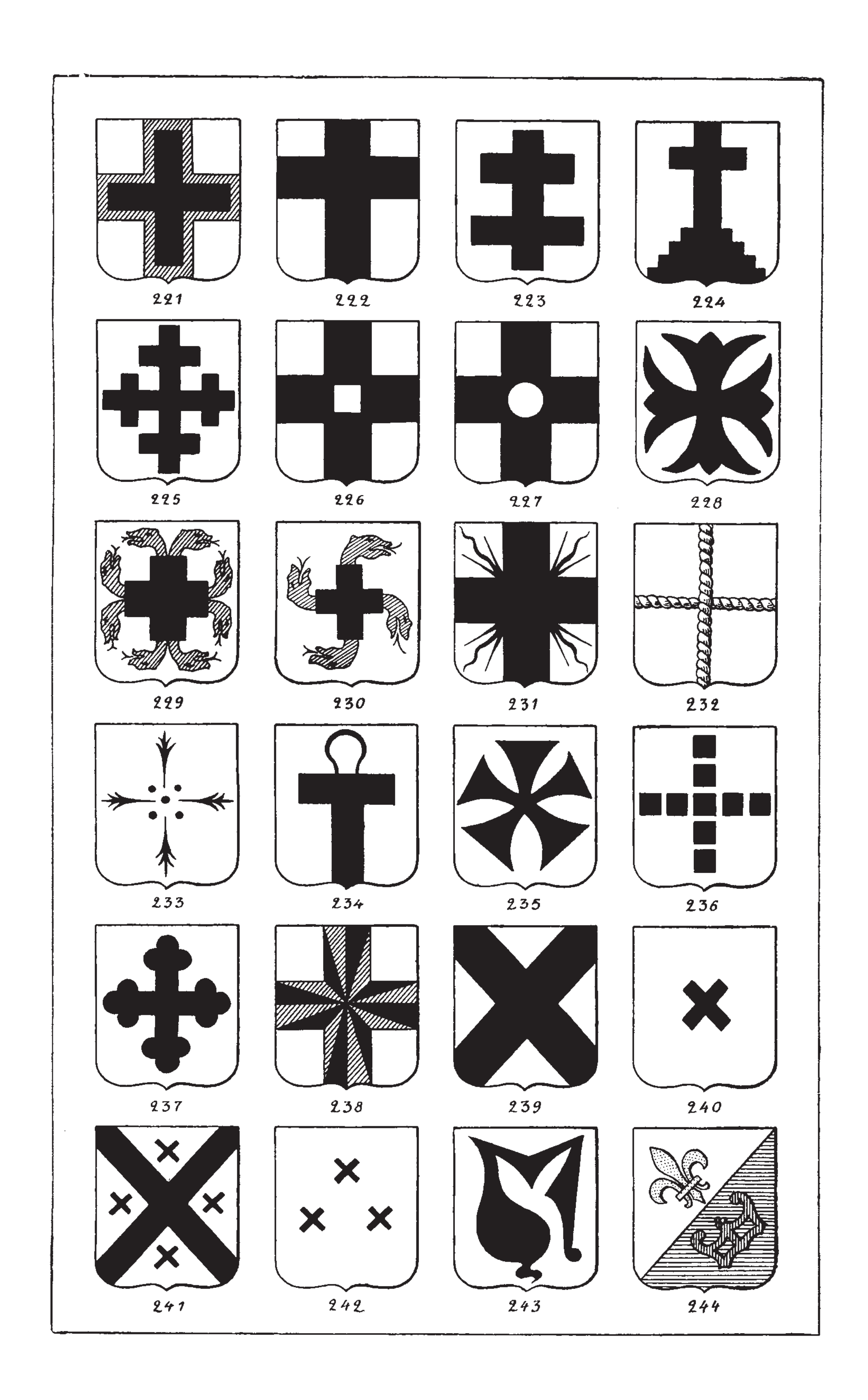

101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124

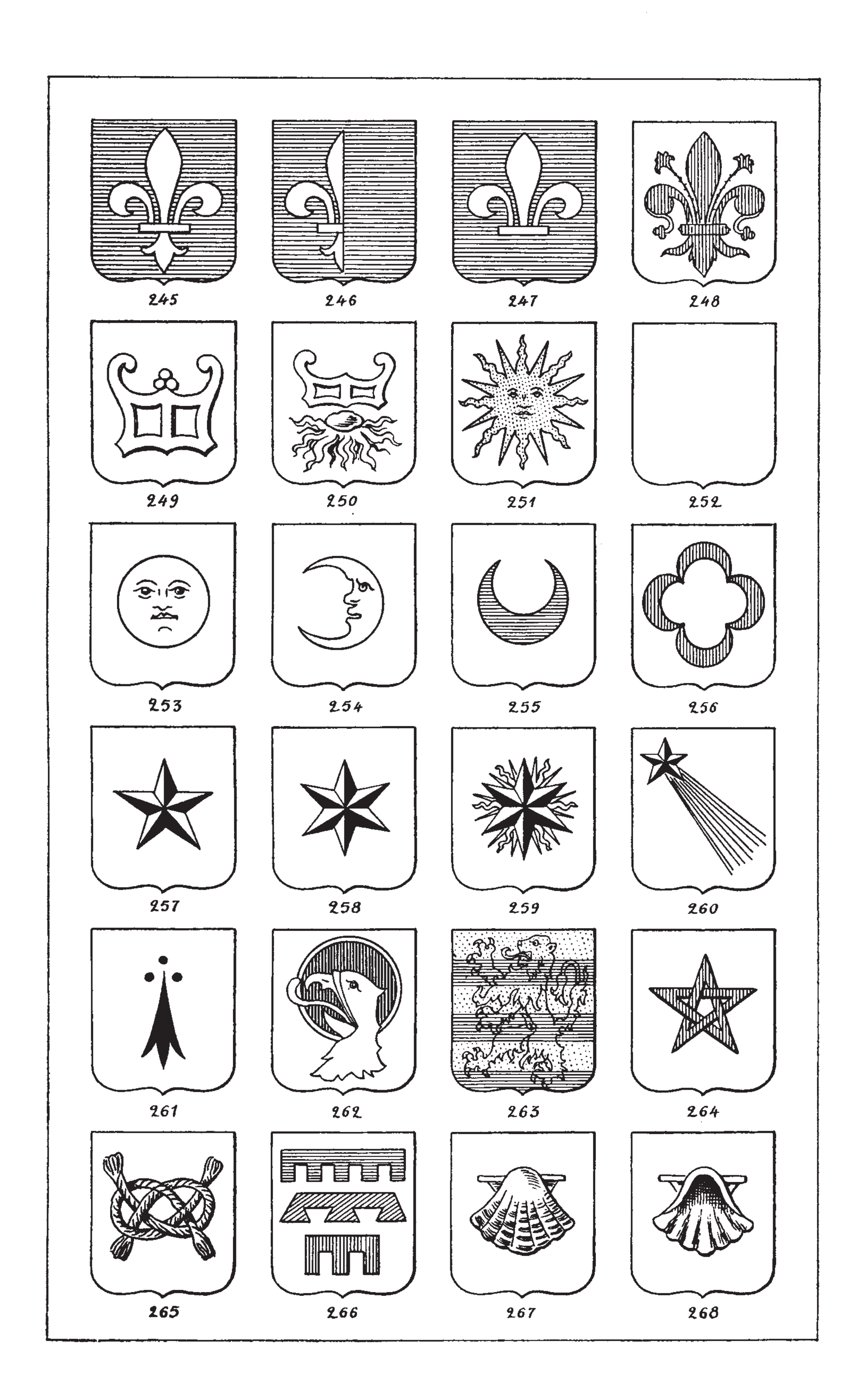

125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148

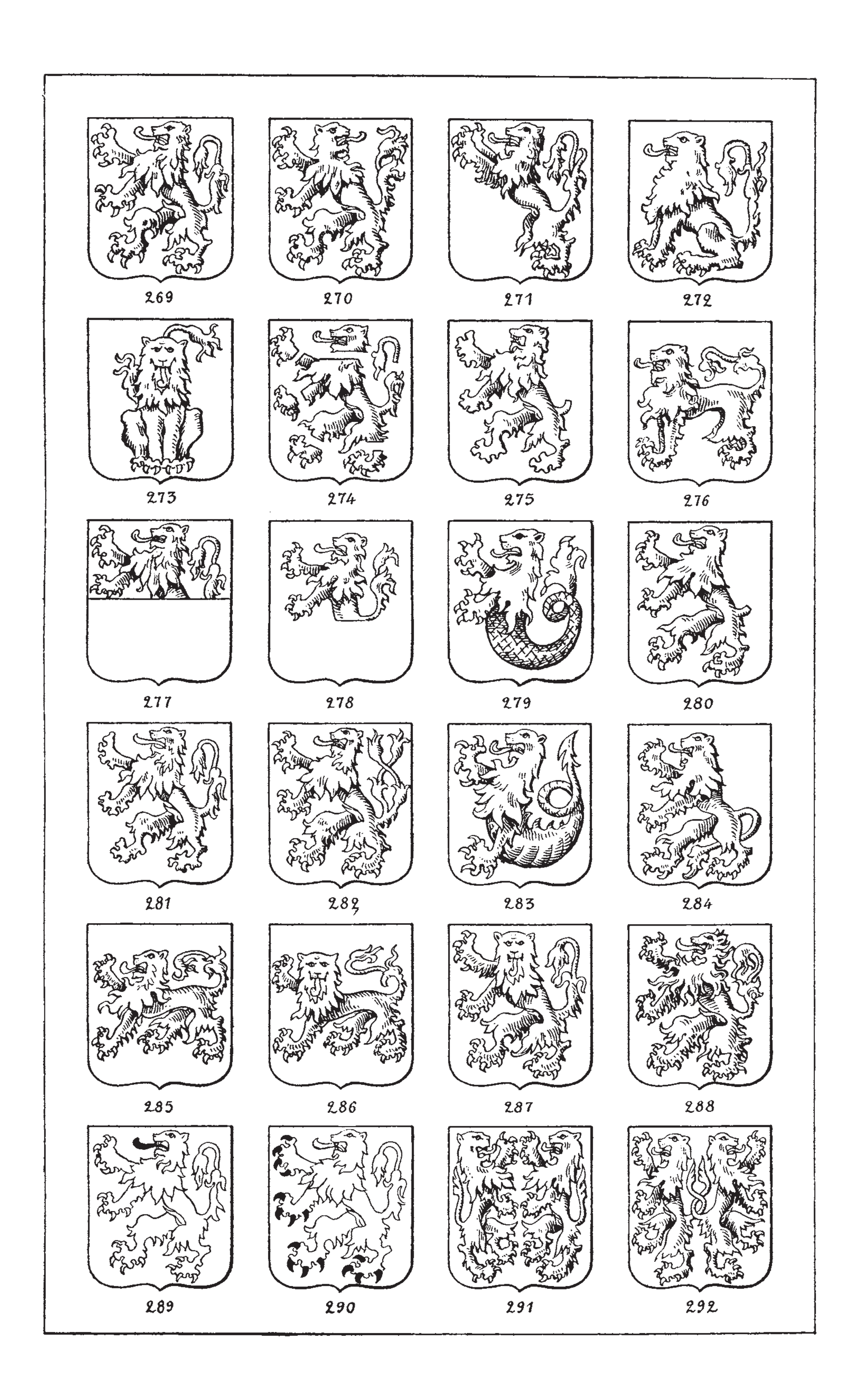

149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172


173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196

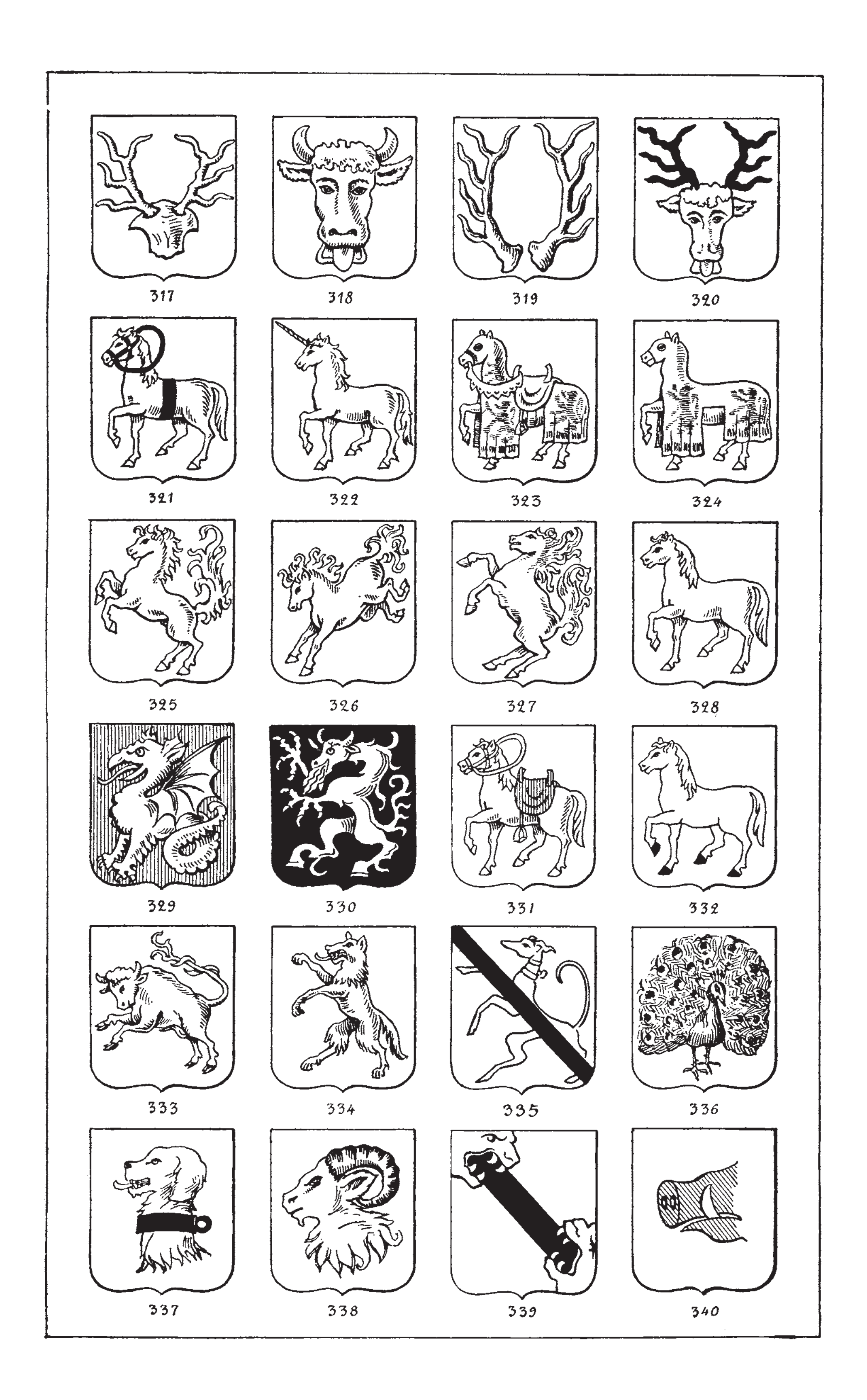

197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220


221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244

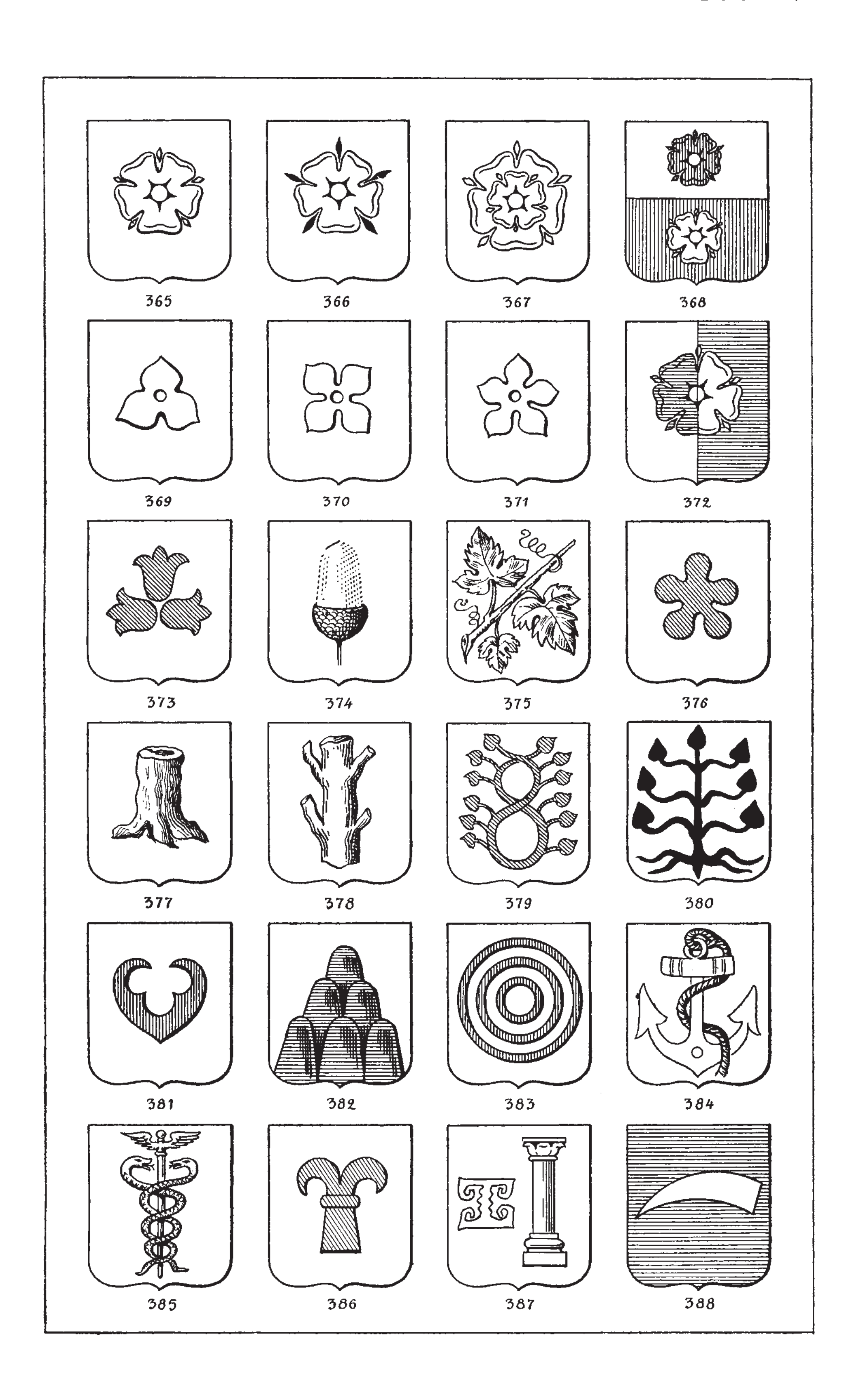

245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268

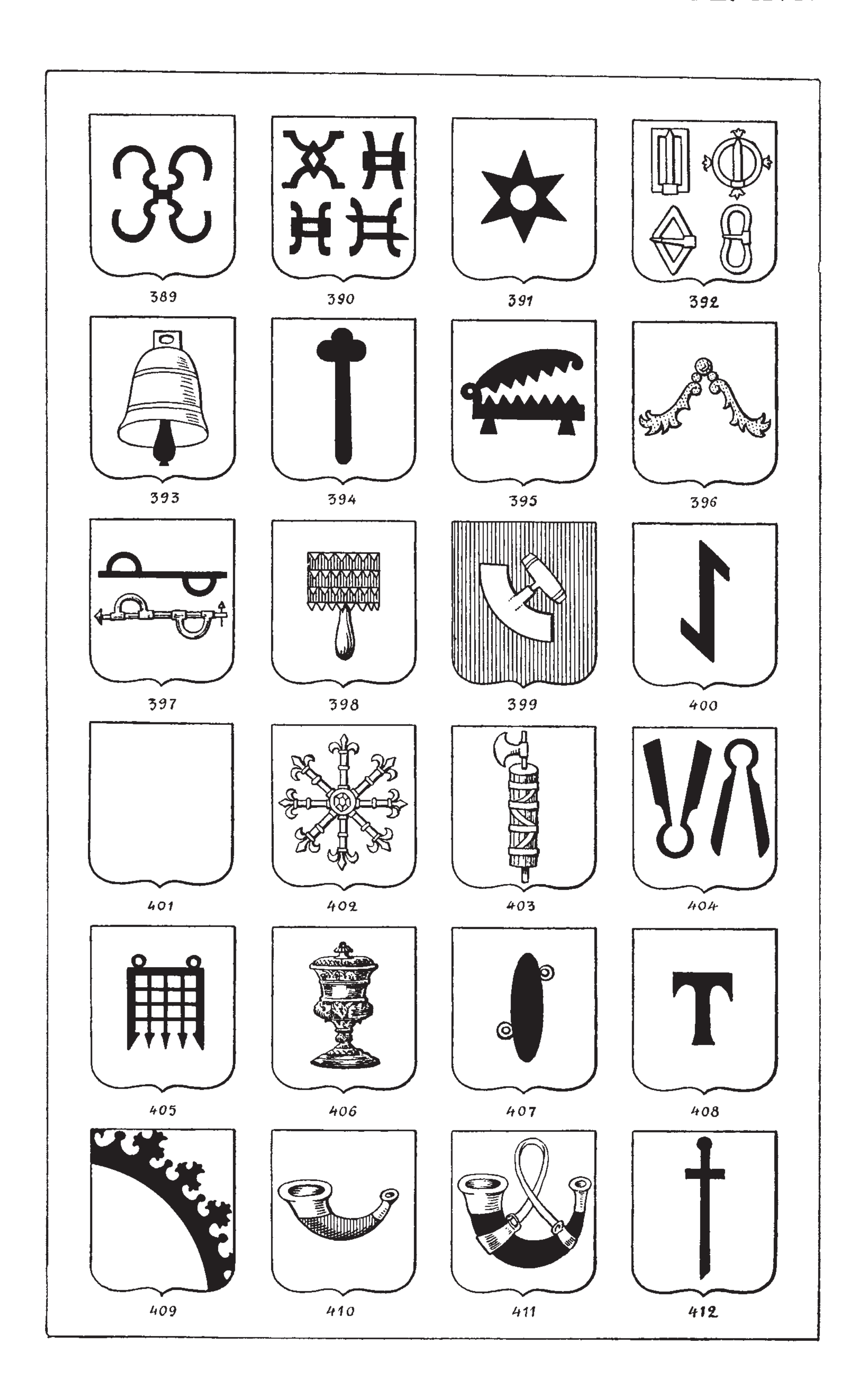

269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292

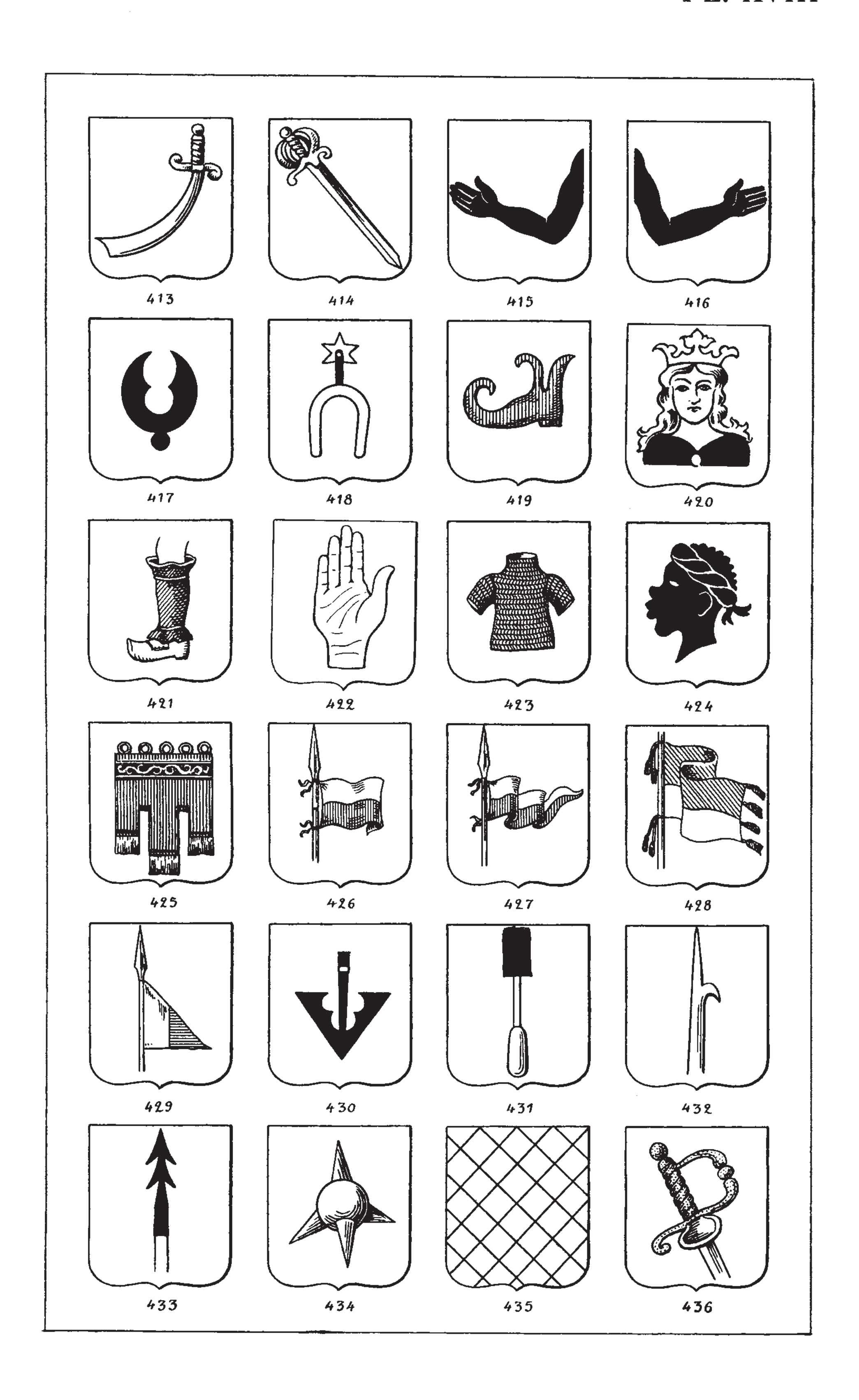

293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316

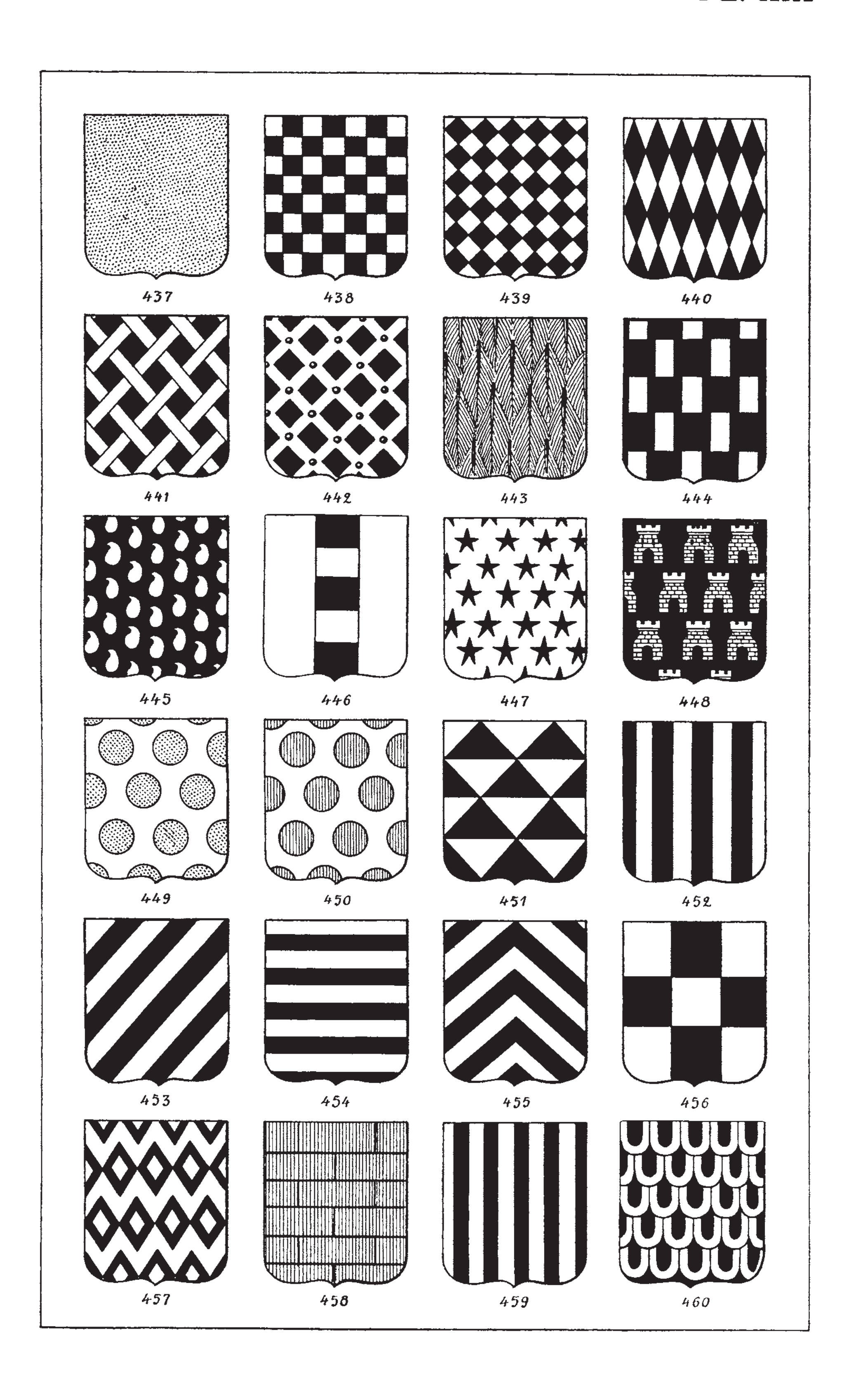

317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340

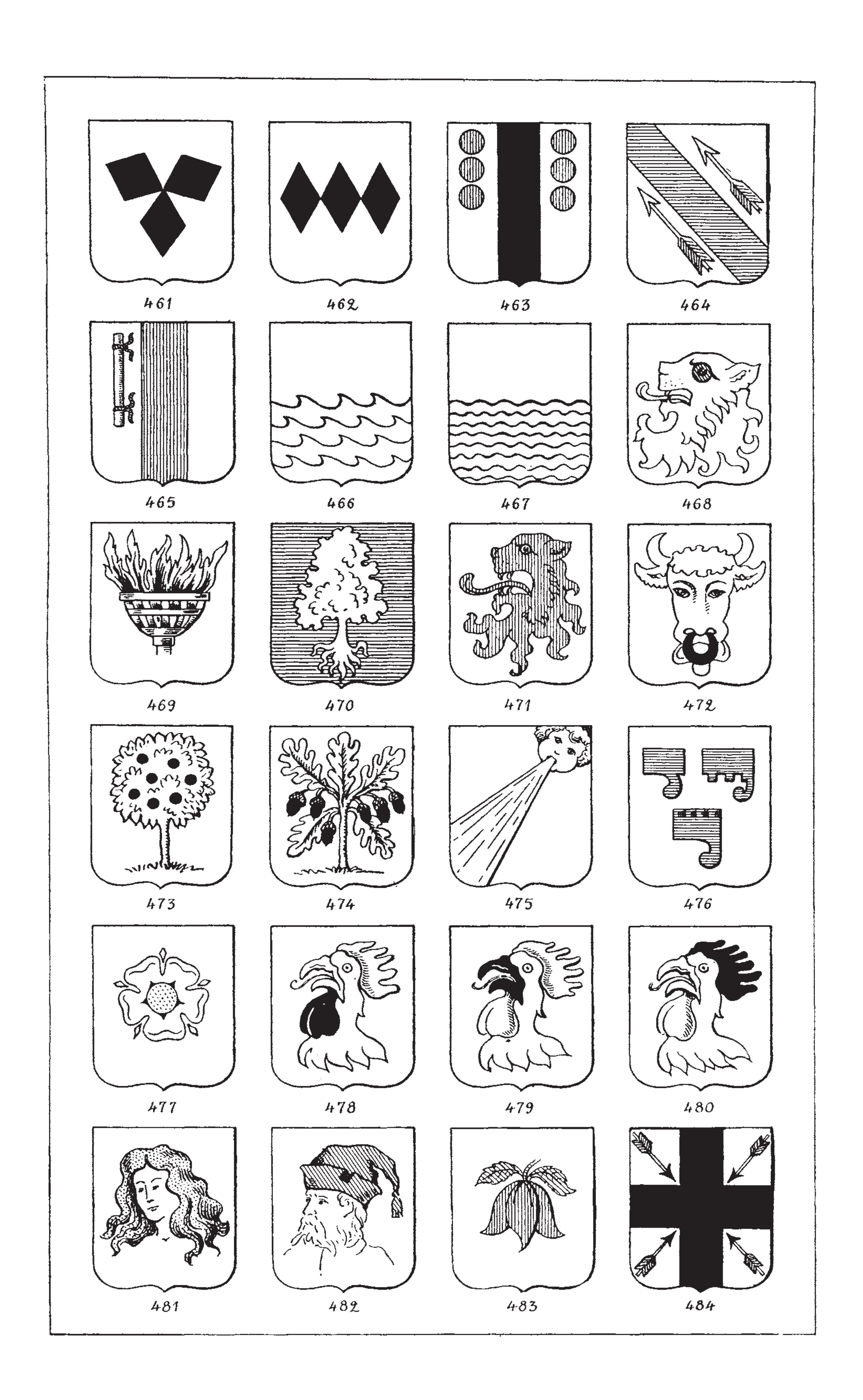

341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364

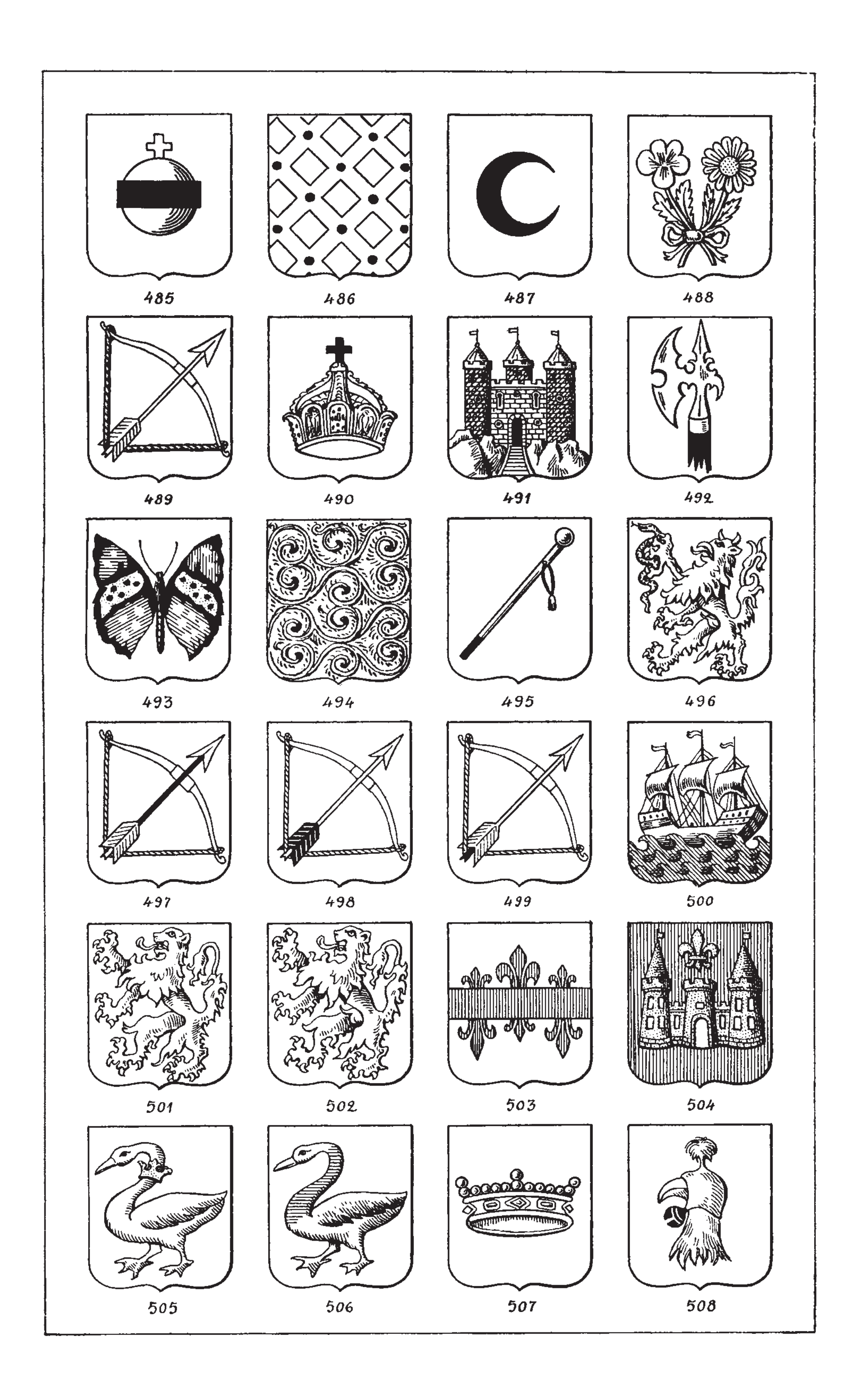

365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388

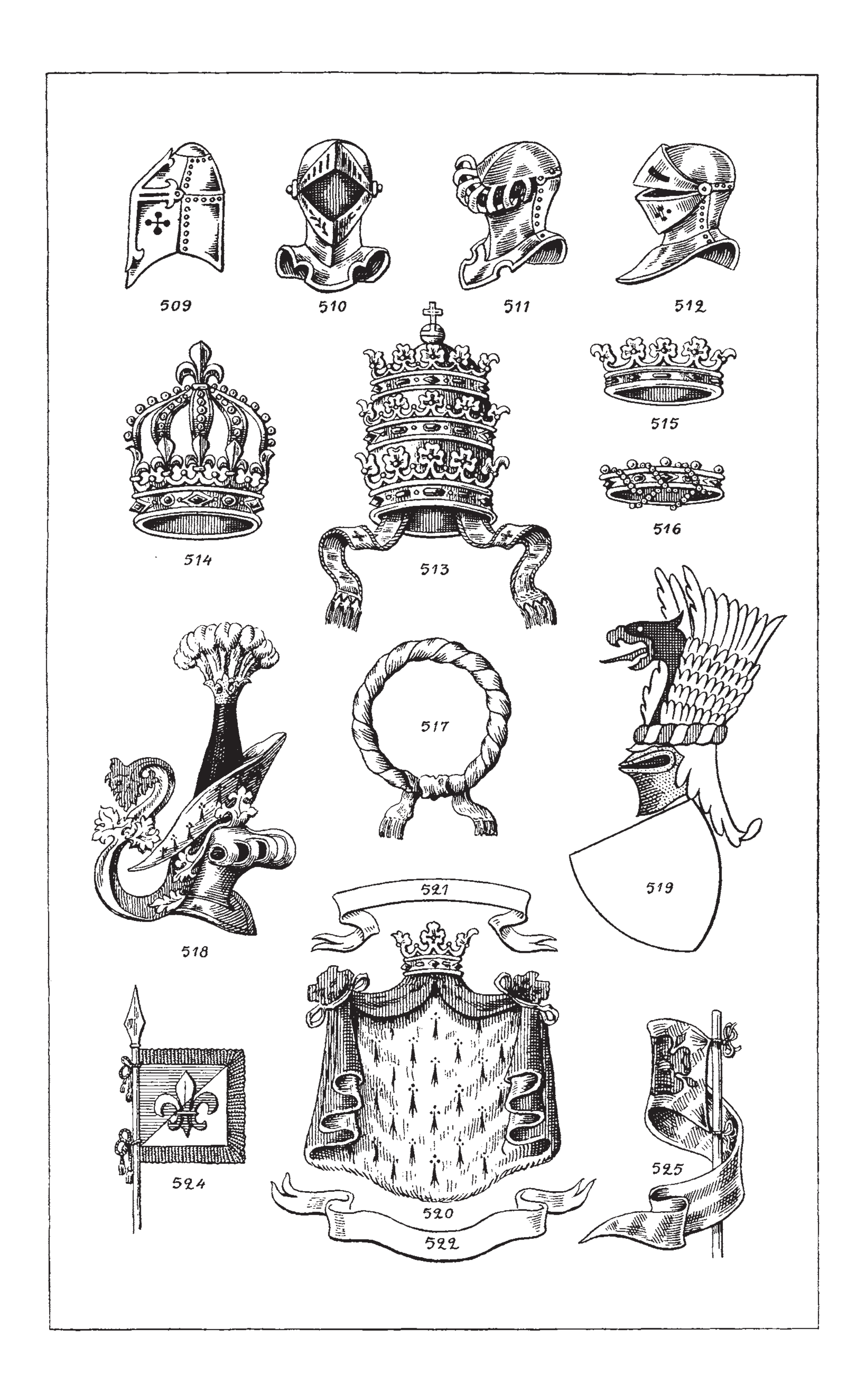

389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412

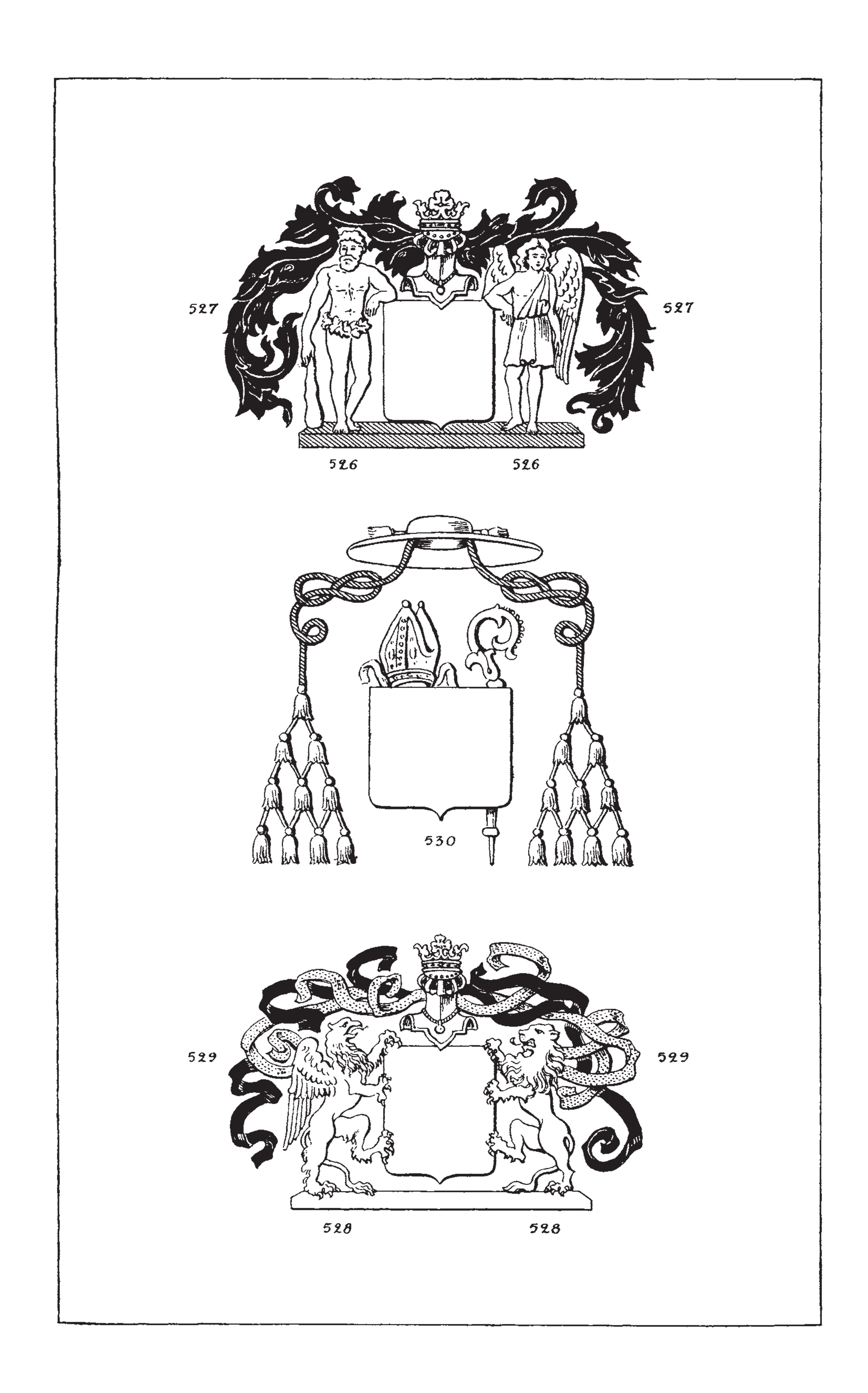

413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436


437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460


461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484


485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508


509
510
511
512
514
513
515
516
517
518
519
521
520
522
524
525


527
527
526
526
530
529
529
528
528

ACHEVÉ D'IMPRIMER LE VINGT MARS
MIL NEUF CENT CINQUANTE-DEUX
SUR LES PRESSES DE
L'IMPRIMERIE ALENÇONNAISE



MAISON POULET-MALASSIS, ALENÇON
(ORNE) — FRANCE
BERNARD GRISARD, DIRECTEUR GÉNÉRAL